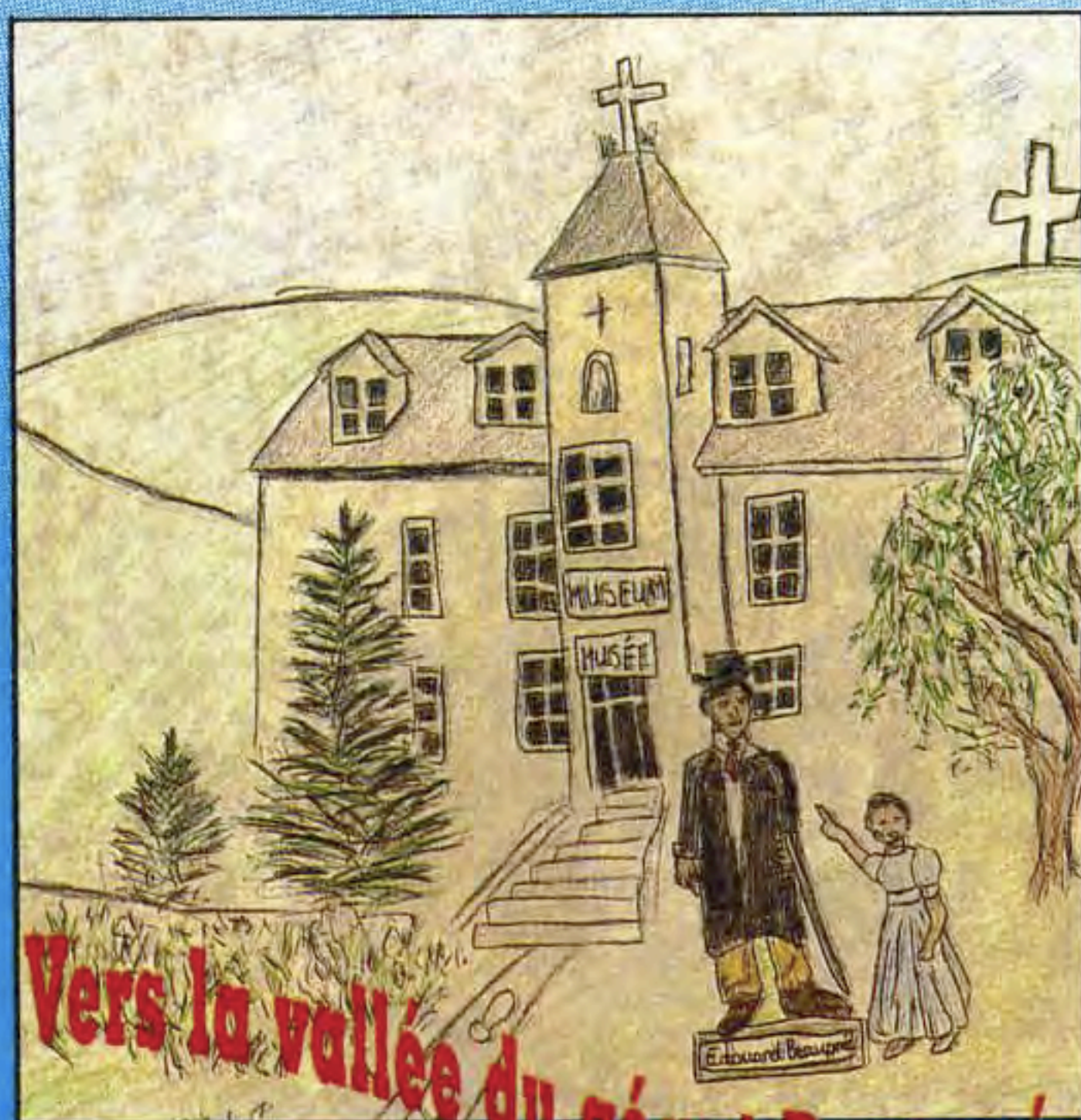


LA 15^e FÊTE FRANSASKOISE



Vers la vallée du géant Beaupré

WILLOW BUNCH

DU 29 JUILLET AU 1^{ER} AOÛT

*20 ans
de service*

1974 - 1994

Venez fêter
avec nous

le 20^e anniversaire de
la Commission culturelle fransaskoise



L'équipe de Radio Canada en Saskatchewan se dirige vers la vallée du géant Beaupré lors de la 15^e Fête Fransaskoise. Voici ce qu'elle vous réserve:



émission en direct le samedi de 9 h à 12 h en compagnie de



Richard Gervais et Véronique Marie Kaye



reportages à la radio et la télévision

De plus, nous enregistrerons...



les spectacles de Crystal Plamondon, de Suroît et du 20^e anniversaire de la Commission culturelle

(pour diffusion, au mois d'août, à l'émission d'Est en Ouest)



le Country chez nous (pour diffusion à l'automne)

Au plaisir de vous voir à la Fête encore cette année!

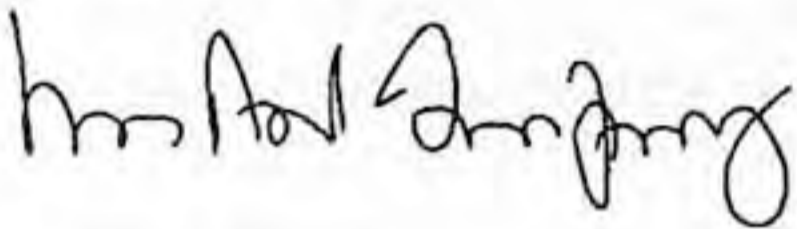
MESSAGE DE MICHEL DUPUY, C.P., DÉPUTÉ MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

Chers amis,

Il me fait extrêmement plaisir de féliciter les organisateurs, les bénévoles ainsi que les participants et participantes de cette 15e Fête fransaskoise.

L'apport de la communauté fransaskoise à la francophonie canadienne est considérable. Le dynamisme et la détermination dont vous avez su faire preuve au cours des décennies, et même des siècles, pour assurer la préservation et la promotion de la langue française dans votre coin de pays illustrent de façon exemplaire votre amour de cette langue et de la culture admirable qu'elle véhicule.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je suis ravi que mon ministère ait pu contribuer à cet événement et je félicite également la Commission culturelle fransaskoise à l'occasion de son 20e anniversaire. Joyeuses célébrations!



Michel Dupuy



SALUTATIONS DU PREMIER MINISTRE DE LA SASKATCHEWAN À L'OCCASION DE LA 15^e FÊTE FRANSASKOISE À WILLOW BUNCH, SASKATCHEWAN

Au nom du gouvernement de la Saskatchewan, je suis heureux de vous offrir mes meilleurs voeux à l'occasion de cette 15e Fête fransaskoise.

Cet été, nous célébrerons la culture fransaskoise dans la communauté de Willow Bunch, une des plus anciennes communautés francophones de la province où l'on vit en français depuis environ 1870! De plus, cette année marquera le 20e anniversaire de la Commission culturelle fransaskoise, l'association qui organise ce merveilleux événement depuis déjà quinze ans.

Je vous souhaite d'excellentes retrouvailles et de nouvelles amitiés. J'espère que les visiteurs et visiteuses de l'extérieur de la province profiteront de la chaude hospitalité des Fransaskois et des Fransaskoises. Que cette Fête soit remplie de joie et de gaieté pour tous!

Cordialement



Roy Romanow



SALUTATIONS DU PRÉSIDENT DE LA COMMISSION CULTURELLE FRANSASKOISE



Je ne peux pas penser à une meilleure façon de célébrer le 20^e anniversaire de la Commission culturelle fransaskoise que de se rendre à Willow Bunch et faire la fête avec eux. Je suis certain que la collaboration entre les bénévoles de Willow Bunch et la Commission culturelle fransaskoise nous assurera un grand succès encore cette année.

Au nom de la Commission culturelle fransaskoise, je vous souhaite tous une bonne Fête fransaskoise!



Robert Carignan

SALUTATIONS DU MAIRE DE WILLOW BUNCH

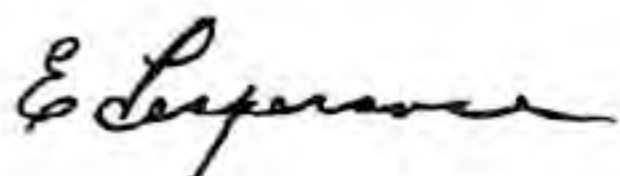
BIENVENUE À WILLOW BUNCH!

Au nom de mes collègues du Conseil municipal et de tous les citoyens de Willow Bunch, j'ai l'honneur de vous inviter chaleureusement dans notre communauté à l'occasion de la 15^e Fête fransaskoise.

La communauté fransaskoise de Willow Bunch, reconnue pour son dynamisme, espère que cette fin de semaine aidera à enrichir et à fortifier la culture canadienne-française dans les prairies. Nous sommes assurés que vous vous amuserez beaucoup lors de cette grande Fête et que vous rapporterez avec vous non seulement beaucoup de bons souvenirs, mais le goût de revenir pour célébrer notre 125^e anniversaire, l'an prochain.

L'hospitalité saskatchewanaise est de première classe. Notre communauté est la vôtre. Des sites historiques tels que le musée, le parc Jean-Louis Légaré, notre belle église ainsi que tous les aménagements récréatifs sont à votre disposition. Nous espérons qu'à Willow Bunch vous retrouverez d'anciens amis et que vous vous en ferez de nouveaux. Enfin, nous espérons surtout que cet événement servira à resserrer les liens qui existent déjà dans la communauté canadienne-française de l'Ouest canadien.

Je vous prie de croire en mes sentiments les plus sincères.



Eugene Lesperance, maire



SALUTATIONS DE LA PRÉSIDENTE DU SASKATCHEWAN COUNCIL OF CULTURAL ORGANIZATIONS

Au nom du *Saskatchewan Council of Cultural Organizations* (SCCO), j'aimerais féliciter la **Commission culturelle francosaskoise** à l'occasion de son **20^e anniversaire** et pour sa **15^e Fête francosaskoise**. Vous, les membres de la Commission culturelle francosaskoise, ne méritez que des éloges pour votre travail, vos initiatives et l'encouragement que vous apportez au développement de l'identité culturelle qui vous est unique.

Comme vous le savez tous, la Saskatchewan possède une communauté culturelle riche et florissante, composée de divers organismes représentant le patrimoine, les arts et le multiculturalisme. Les activités culturelles qui se déroulent en province sont offertes aux jeunes et moins jeunes. Les trente-trois organismes culturels provinciaux membres du SCCO incarnent cette diversité culturelle et ils sont fiers d'appuyer la Commission culturelle francosaskoise dans la poursuite de son but qui est «d'assurer et de maintenir de façon continue le développement et l'épanouissement culturel et artistique de la population francophone en Saskatchewan.»

Les activités culturelles, et plus précisément celles parrainées par *Saskatchewan Lotteries Trust Fund*, ne sont pas des productions de grande envergure; c'est un souper-théâtre à Kincaid, le festival de musique de Lloydminster, la tournée en autobus des sites historiques de Big Muddy et de Batoche, des travaux archéologiques amateurs ou professionnels, et bien sûr le développement artistique et culturel des francophones aux niveaux local et régional. Ces activités culturelles, qui se déroulent un peu partout dans la province, donnent la chance aux gens de toutes les origines, de tous les âges, enfants, adolescents, adultes, et aînés de s'épanouir sur le plan culturel.

Encore une fois, félicitations à tous les Francosaskois et Francosaskoises lors des célébrations de la 15^e Fête francosaskoise et du 20^e anniversaire de la Commission culturelle francosaskoise.

Cheryl Bauer Hyde

Cheryl Bauer Hyde

SALUTATIONS DU DIRECTEUR DE LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Une Commission culturelle dans la force de l'âge à 20 ans. Une Fête francosaskoise pétillante de jeunesse à 15 ans. Quelles merveilleuses raisons pour célébrer ensemble!

La Société Radio-Canada en Saskatchewan offre ses félicitations à la CCF qui oeuvre sans relâche à la promotion et au développement de la culture francosaskoise. La SRC est fière de son association avec la Commission qui remonte à sa fondation et qui se manifeste notamment dans un partenariat heureux à la Fête francosaskoise.

Nos remerciements aussi aux jeunes Francosaskoises et jeunes Francosaskois. La Fête francosaskoise est d'abord leur création. Sans leur goût du risque, cet événement culturel majeur dans la vie de la communauté francosaskoise n'aurait pas lieu.

Fêtons le passé, le présent et l'avenir.

Lionel Bonneville

Lionel Bonneville



SALUTATIONS DU PRÉSIDENT DU COMITÉ ORGANISATEUR

Et voilà! Nous en sommes déjà à la **15^e** édition de la Fête fransaskoise. Les 29, 30, 31 juillet et le 1^{er} août, la communauté de Willow Bunch accueillera des gens de tous les coins de la province et de notre beau pays.

Nous vous invitons à apporter vos habits de «cowboy» car nous avons choisi le thème «western» pour célébrer cette grande fête. Vous pourrez vous amuser, manger, vous détendre, prendre le temps de découvrir notre communauté, apprécier notre vallée, notre parc, notre terrain de golf, notre piscine, etc.

Willow Bunch est l'une des plus anciennes communautés francophones de la province et 1995 marquera son 125^e anniversaire. Le musée raconte bien l'histoire de Willow Bunch, car on y trouve une réplique et l'histoire du Géant Beaupré, celle de Jean-Louis Légaré et aussi l'histoire d'autres francophones qui se sont établis dans la région. C'est la première fois que nous accueillons la Fête fransaskoise, que nous célébrons une fête si grandiose avec nos amis Fransaskois et Fransaskoises. Nous sommes fiers d'avoir eu la chance d'être la communauté hôte pour 1994.

Cette année, l'horaire de la Fête est rempli d'activités qui, j'en suis sûr, plairont à tous. Venez seul, accompagné, ou avec la famille, nous vous garantissons une célébration «géante». Au nom des membres du comité organisateur et de tous les bénévoles, je vous invite à participer à la 15^e Fête fransaskoise.



Robert Therrien

Robert Therrien

VERS LA VALLÉE DU GÉANT BEAUPRÉ

COMITÉ ORGANISATEUR DE LA 15^e FÊTE FRANSASKOISE

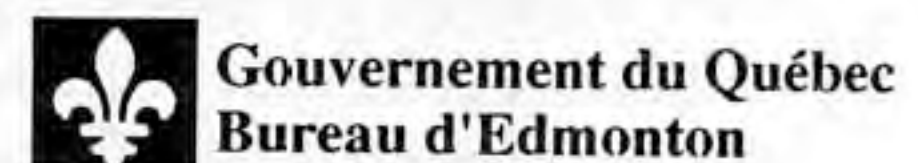
Robert Therrien.....	Président,	Gisèle Fafard	Garderie
.....	publicité & communication	Jocelyne Therrien	Décors et signalisation
Doris Y. O'Reilly	Vice-présidente	D. McGillis	Nettoyage de la patinoire
Rita Cayer	Trésorière	Elaine Lavallée	Nettoyage de la salle paroissiale
Richard et Cathy Chouinard	Arts de la scène	Cindy Lacerte	Nettoyage du Centre
Gisèle Punga	Expositions et kiosques	Robert Chabot	Coordonnateur provincial
Cecile Delorme	Liturgie	Gilbert Hautcoeur	Comptable & adjoint au Coor.
Gisèle Durand	Inscription et accueil	Ronald Labrecque	Chef du protocole à la Fête
Denis Empson	Sécurité	Nicole Gareau	Assistante au coordonnateur
Denis Cayer	Aménagement du site	Réjeanne G. Fichel ..	Mise en page cahier souvenir
Marguerite Campagne	Cuisine	Renée-Claude Côté.....	Correctrice
Réal Durand	Bar	Simone Verville	Correctrice
Michel Rondeau.....	Activités, loisirs et sports	Laurier Gareau	Recherche historique

TABLE DES MATIÈRES

Messages	1-4	Boogie Banane (Jacques Chauvin).....	13
Comité organisateur	4	Crystal Plamondon	14
Commanditaires	5	Mama B. & les bons temps playboys	15
Historique de la Fête fransaskoise	6	Carmen Campagne	16
Services offerts	7	Historique de la Commission culturelle fransaskoise	17-24
Parcs de la région	7	Vagabond	25
Kiosques	8	La Foire théâtrale fransaskoise - Acte II	26
Garderie	8	Michel Marchildon et les derniers bisons	29
Repas	8	Julien Poulin	30
Messe commémorative	9	Christian Perron	31
Frais d'inscription	9	Historique du Centre Sylvain de St-Victor	33
Historique de Willow Bunch	10	Jean-Marie Michaud (Festival Jeunesse)	36
Bénévoles universitaires	11	Grille de kilométrage	37
Suroît	12	Carte du site	40

MERCI À NOS COMMANDITAIRES

On aimerait aussi signaler la contribution artistique de Joël Carignan de North Battleford pour l'affiche et Michelle Kluk de Yorkton pour son dessin de la couverture du cahier souvenir



Quinze ans déjà!

La 15e Fête fransaskoise

par Laurier Gareau

Avec le thème, *Vers la vallée du géant Beaupré*, la Commission culturelle est heureuse de vous accueillir à Willow Bunch pour la 15e Fête fransaskoise, les 29, 30, 31 juillet et le 1er août 1994. Quinze ans déjà! Qui aurait cru que l'humble rassemblement des Fransaskois qui a eu lieu à la fin juin 1980 allait devenir une institution? Qu'il allait célébrer un jour ses quinze ans?

C'est en 1976 que des membres de la Commission culturelle de la Saskatchewan¹ proposent l'organisation d'une «Fête fransaskoise». En 1976, le budget de la Commission ne permet pas de rêver à une fin de semaine d'activités culturelles et artistiques. Les membres suggèrent donc un souper, suivi d'un grand spectacle mettant en vedette des artistes de la Saskatchewan. Hélas, la Commission culturelle ne réussit pas à donner suite à cette proposition.

Trois ans plus tard, l'idée est ressuscitée et réalisée par l'Association jeunesse fransaskoise, en collaboration avec le groupe de jeunes de Prince Albert, les Patriotes. «La présidente des Patriotes, Ginette Blain, est d'avis que le *Super Fransaskois Show* sera la manifestation francophone de l'année et les organisateurs comptent sur une foule de 700 personnes.»² Les prévisions de la présidente des Patriotes étaient conservatrices puisqu'environ 900 personnes ont assisté au spectacle. «De mémoire de francophones, on n'avait pas vu tant de monde à Prince Albert depuis belle lurette et il semble bien que tous les gens du nord s'y étaient donnés rendez-vous. La réponse des gens du sud, bien que faible, était là tout de même.»³ C'est lors du *Super Fransaskois Show* que l'Association jeunesse fransaskoise dévoile le drapeau fransaskois.

Sept semaines plus tard, un rassemblement des jeunes francophones de l'Ouest avait lieu à Saint-Laurent de Grandin. *On s'garoche à Batoche*, organisé par les quatre associations jeunesse de l'Ouest, avait été prévu comme un regroupement culturel et historique pour la jeunesse francophone. Plus de mille jeunes ont assisté à des spectacles et à des activités historiques.

À la suite du succès de ce rassemblement, l'AJF



Photo: CCF

Joute de volley-ball dans la boue; un des événements qui a eu lieu durant la 12e Fête fransaskoise à Ponteix en 1991.

propose l'organisation d'une fête familiale provinciale pour tous les Fransaskois. Un comité regroupant des membres de l'AJF, de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan (ACFC) et de la Commission culturelle fransaskoise est mis sur pied sous la présidence de Bernard Lavigne. Le rôle du comité est d'organiser une première Fête fransaskoise à Saint-Laurent de Grandin les 28, 29 et 30 juin 1980. «Il y a plusieurs mois déjà, quelques Fransaskois eurent un rêve, un rêve qui avait ses racines dans le festival historique de l'été dernier, *On s'garoche à Batoche*. Ces types rêvaient de réunir une bonne partie des Fransaskois de tous les coins de la province dans un même lieu pour deux ou trois jours.»⁴

Quinze ans déjà! Et on rêve à bien d'autres Fêtes fransaskoises.

1 Le nom de Commission culturelle fransaskoise est adopté seulement vers 1980.

2 «Le Super Fransaskois Show», *l'Eau Vive*, le 18 avril 1979. p. 1.

3 «Michèle Lepage devient Mlle Fransaskoise», *l'Eau Vive*, le 13 mai 1979. p. 1.

4 Leblanc, Pierre, «La Fête Fransaskoise», *l'Eau Vive*, le 23 avril 1980.

SERVICES OFFERTS

Les services tels que toilettes, parc pour roulottes, et terrain de camping pour jeunes et adultes seront disponibles sur le site de la 15e Fête fransaskoise. Nous vous demandons de vous servir des poubelles et aussi de séparer vos déchets et de les déposer dans les poubelles respectives. Aidez-nous à garder le site de la 15e Fête fransaskoise propre! Merci.

PARCS DE LA RÉGION

Parc régional Jean-Louis Légaré: 1,6 km au sud-ouest de Willow Bunch, sur l'autoroute #36. Douches, terrain de golf, terrain de jeux, sentier de randonnée, fosse septique, eau potable, camping, etc. Pour renseignements: (306) 473-9372.

Parc régional Sylvain Valley: 2 km au sud de Saint-Victor et 1 km à l'ouest du parc provincial historique des petroglyphes de Saint-Victor. Eau potable, plage, terrain de jeux, etc. Pour renseignements: (306) 642-5863.

Parc régional Rockin Beach: 6 km à l'est et 3 km au nord de Rockglen. Douches, fosse septique, eau potable, terrain de golf, plage, terrain de jeux, etc. Pour renseignements: (306) 476-2490 ou (306) 476-2062.

Terrain de camping de Coronach: au sud du village. Douches, fosse septique, eau potable, terrain de golf, piscine, etc. Pour renseignements: (306) 267-2318 ou (306) 267-2150.

Parc national des Prairies: Il est situé à l'extrême sud de la Saskatchewan entre Val Marie et Killdeer près des autoroutes #18 et #4. Il s'agit d'un parc très riche sur le plan écologique et il est facile d'y observer les animaux en raison de son immensité. Pour renseignements: (306) 298-2257.



SASKATCHEWAN
LEGISLATIVE
ASSEMBLY
LEGISLATIVE BUILDING
REGINA, SASKATCHEWAN S4S 0B3

À l'occasion
de la 15^e Fête
fransaskoise.

Un salut chaleureux
aux Fransaskois et Fransaskoises
de la part du député
Armand Roy

de la circonscription provinciale de Kinistino.

Vers la vallée du géant Beaupré!



*Les danseurs de la
rivière La Vieille*

C.P. 934 • Gravelbourg (Sask.) • S0H 1X0
Téléphone : (306) 648-3332

Bonne Fête fransaskoise

BDO
DUNWOODY
WARD MALLETT

comptables agréés

Nos membres en Saskatchewan

Lucien Guénette, B.A.,C.A.

Arthur Chaput, B.A.,C.A.

260 Marion
Winnipeg, Manitoba
R2H 0T7
Tél: (204) 233-8593
Fax: (204) 237-0134

*Au nom de la paroisse St-Ignace
de Willow Bunch,
nous souhaitons
à tous
la plus cordiale bienvenue
lors de la
15e Fête Fransaskoise.*

*Nous espérons que vous aurez
un bon séjour
dans la Vallée du Géant!*

LES KIOSQUES

Venez visiter nos kiosques! Beaucoup d'artistes fransaskois et fransaskoises y mettront leurs oeuvres en exposition. Vous pourrez également obtenir des renseignements au sujet de plusieurs organismes et associations francophones ou fransaskoises.

GARDERIE

Le service de garderie est situé dans le Centre culturel Talle de Saules. Le coût est 2\$ par enfant par soir. Ce service est offert le vendredi, samedi et dimanche soir de 20 h à 00h30.

REPAS

Le service de cantine Patinoire
(Offert par le recreation board de Willow Bunch)

Samedi

Déjeuner aux crêpes - 11 h à 12 h 30 Salle paroissiale
Souper «BBQ boeuf souterrain» - 17 h à 19 h ... Salle paroissiale
(Servi par les dames de la paroisse - offerts par le club Kinsmen)

Dimanche

Chuck wagon brunch- 12 h 30 à 14 h Salle paroissiale
Souper - 17 h à 19 h Salle paroissiale



440, 2e ave nord, suite 203
Saskatoon (SK) S7K 2C3
Téléphone: (306) 653-7447
Télécopieur: (306) 653-3987

ASSOCIATION
JEUNESSE
FRANSASKOISE
INC

ROBERT DUMONT, LE BUREAU DE DIRECTION
ET LE PERSONNEL DE L'AJF SOUHAITENT
BONNE FÊTE À TOUS LES FRANSASKOIS ET À
TOUTES LES FRANSASKOISES!



Wire Art
En Fil Metallique

Decorative Wall Hangings
Name Plates
Weather vanes
Designs made to order

Cora & Hervé Poitrière
C.P. 89, Prud'homme,
Sask. S0K 3K0
(306) 654-2177

Bienvenue * Welcome

L'Association des Francophones de Talle de Saules Inc.
et

le musée de Willow Bunch Museum
vous invitent à venir vivre une expérience
dans une communauté unique,
une vallée riche en héritage,
remplie d'air frais et qui est d'une beauté toute naturelle.

Faites un petit détour par le musée qui est consacré à Edouard Beupré
et autres personnages légendaires de la Saskatchewan.

...VERS LA VALLÉE DU GÉANT BEAUPRÉ!!!

La 15^e Fête fransaskoise les 29, 30, 31 juillet et le 1^{er} août 1994

FRANCOPHONES DE TALLE DE SAULES Inc.

C.P. 39, Willow Bunch (Saskatchewan), Canada S0H 4K0 * Tél: 473-2856 téléc: (306) 473-2324



À l'occasion du 15e anniversaire de la Fête fransaskoise et du 20e anniversaire de la Commission culturelle fransaskoise, une messe commémorative sera célébrée le dimanche 31 juillet à 11 h à l'église Saint-Ignace des Saules de Willow Bunch. *Mgr Noël Delaquis*, évêque de Gravelbourg, invite tous les prêtres présents à venir co-célébrer cette messe

avec lui. La messe sera animée par la chorale de Willow Bunch sous l'habile direction de Rita Giraudier.

Les frais d'inscription à la 15e Fête fransaskoise sont toujours très abordables. Nous sommes persuadés que nos visiteurs en auront pour leur argent! Une fois inscrits, les visiteurs ont accès à toutes les activités et spectacles de la fin de semaine. Le stationnement et le terrain de camping sur le site sont aussi inclus dans les frais d'inscription!

TARIFS

	INDIVIDU	FAMILLE
vendredi	10,00\$	15,00\$
samedi ou dimanche	16,00\$	22,00\$
fin de semaine	40,00\$	55,00\$

ÂGE D'OR

	INDIVIDU	COUPLE
vendredi	8,00\$	15,00\$
samedi ou dimanche	11,00\$	22,00\$
fin de semaine	25,00\$	50,00\$

LE «CHEZ NOUS» CENTRE ARCADE & LAVE AUTO

BERNARD & CÉCILE DELORME

C.P. 40, WILLOW BUNCH, SASK. S0H 4K0

TÉLÉPHONE: 473-2304

**Bienvenue à tous
nos visiteurs francophones**

Les Aubergnois de Ponteix, inc.



Nous souhaitons à
Willow Bunch
le plus grand succès
à l'occasion de la



15e Fête fransaskoise
Hommage et félicitations



BONNE FÊTE À

TOUTES LES

FRANSASKOISES

ET À TOUS

LES FRANSASKOIS

Fédération

provinciale

des

Fransaskoises

Maria E. Lepage
Présidente

Margo Fauchon
Directrice générale
par intérim

C.P. 216
Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0
Téléphone: (306) 648-2791
1-800-665-9860
Télécopieur: (306) 648-2722

WILLOW BUNCH, DIT HART ROUGE

par Laurier Gareau

Willow Bunch est l'une des plus vieilles communautés francophones de la Saskatchewan. Son histoire commence officiellement en 1880, mais c'est au début des années 1870 qu'un groupe de Métis, accompagné d'un jeune négociant canadien-français en fourrure du nom de Jean-Louis Légaré, vient s'établir dans la région de la Montagne de Bois. Légaré pratique la traite des fourrures pendant de nombreuses années à la Montagne de Bois et il y fait même la connaissance du grand chef sioux, Sitting Bull, en 1876.

En 1880, Légaré et d'autres Métis et Canadiens-français quittent la Montagne de Bois pour aller s'établir définitivement dans la vallée de Willow Bunch. On donne à la région le nom de Talle de Saules. *«Le nom de Willow Bunch, qui lui fut donné par les Anglais, est une corruption du nom primitif. Les Métis avaient en effet baptisé cet endroit Talle de Saules ou encore Hart Rouge, à cause de ces arbustes qu'ils y trouvaient en abondance et dont ils se servaient pour fumer. Ils en mettent encore aujourd'hui dans leur tabac.»*¹

La première église est construite par le Père St-Germain à quelques kilomètres à l'est de l'emplacement actuel de Willow Bunch, à un endroit qui allait être connu sous le nom de Bonneauville. Trefflé Bonneau, fils de Pascal Bonneau, tenait un magasin près de l'église. Pascal Bonneau était alors propriétaire d'un ranch dans la région de Big Muddy près de Willow Bunch. On parle à cette époque de Willow Bunch Est (Bonneauville) et de Willow Bunch Ouest. Le magasin de Jean-Louis Légaré était situé à Willow Bunch Ouest.

Édouard Beaupré, le géant de Willow Bunch, est le premier enfant baptisé à Willow Bunch le 9 janvier 1881.

Nombreux sont les Canadiens-français qui sont venus s'établir à Willow Bunch: les frères Alfred et Georges Lalonde, M.-A. Noël, les frères Myette, Conrad Légaré, J. Passaplan, Pascal Bonneau, J. Rivière, Z. Desautels, E. Bourke, Siméon Ducharme, A. Rainville, J. Degrand, J. De Larivière, J. Gagné, les frères St-Julien, J. Dufresne, les frères Champagne, P. Bonnay, J. Duperreault, Prudent et Joseph Lapointe et beaucoup d'autres.

Arsène Godin, une autre figure légendaire de Willow Bunch, était médecin de l'endroit. Il fonde l'hôpital Pasteur en 1909. Arsène Godin ne se limite pas à ses activités professionnelles, il s'implique aussi cœur et âme dans les activités de la vie française de Willow Bunch et

de la province, comme la Société Saint-Jean-Baptiste et la chorale de Willow Bunch. Le Dr. Godin tient aussi à l'oeuvre de l'ACFC. Il en est le président pendant six ans, de 1915 à 1921.

Il ne faut pas non plus oublier Perrette, Mme J.S. Duperreault, qui pendant de nombreuses années a écrit des articles pour la Page féminine dans *Le Patriote de l'Ouest*.

Aujourd'hui, les gens de Willow Bunch sont fiers de célébrer la mémoire de ces pionniers canadiens-français et métis en accueillant la 15e Fête fransaskoise dans la vallée du géant Beaupré.

¹ Rondeau, Rév. Clovis et Chabot, Rév. Adrien, *Histoire de Willow Bunch*, Gravelbourg: Diocèse de Gravelbourg, 1970. p. 104.



BÉNÉVOLES UNIVERSITAIRES

Nous tenons à remercier **Richard Julien** et les étudiantes, les étudiants inscrits au cours d'immersion française à l'Université de la Saskatchewan pour leur bénévolat lors de la 15e Fête fransaskoise. Les étudiants nous aident depuis 1987 (sauf pour 1993). Le Collège d'Éducation de l'Université de la Saskatchewan offre un cours d'immersion en français, expérience intense vécue en français et s'adressant aux étudiants universitaires, aux enseignants de français et à tous ceux qui sont désireux d'améliorer leur français.

Pour de plus amples renseignements, prière de vous adresser à Richard Julien, directeur du programme d'immersion, #3130 Education Building, Université de la Saskatchewan, Saskatoon (SK), S7N 0W0, téléphone: (306) 966-7652, télécopieur: (306) 966-7644.

Directeur du programme d'immersion

Richard Julien

Directeur-adjoint du programme d'immersion

Daniel Ouellet

Secrétaire

Marianne Taillon

Moniteurs

Claude Martel

Lisa Francoeur

Michelle Cousin

Stephanie Urff

Tracy Allan

Karla Barmantloo

Debra Bongers

Diana Brewster

Keith Brilz

Michelle Brown

Dawn Buie-Henderson

James Cline

Raelene Craig

Keith Fagnou

Colin Federow

Ginette Fiolleau

Ramona Friesen

Barbara Gibb

Pamela Gibbs

Eileen Gibson

Susan Hamm

Jesse Hislop

Jocelyne Hunt

David Kendell

Christy Koethler

Keri Larson

Sandra Laville

Genevieve Lefebvre

Céleste Lepage

Amy Lo

Donna Mah

Coreen McIntyre

Sarah Murphy

Susan Nelson

Chinh Nguyen

Karla Nicholls

Shannon Revet

Owen Salisbury

Erin Sarauer

Nicole Schiller

Michelle Smibert

Angela Smith

Laura Steel

Davina Tai

David Wagschal

Ian Wilson

Cheryl Wreford

Rochelle Zimmer

Tracey Zimmerman



...est fier de faire partie de la
communauté culturelle de la Saskatchewan

Saskatchewan Lotteries par l'entremise du *Saskatchewan Council of Cultural Organizations* fournit des fonds pour les activités culturelles, offrant ainsi une meilleure qualité de vie aux résidents de la Saskatchewan.



**L'Association
des professeurs
de français
de la Saskatchewan**

*Au service des enseignants de français
de la Saskatchewan depuis 1964*

Président: Raymond Anderson

Tél: (306) 373-6350

Les oiseaux...

la forêt...

l'eau...

la nature...

le calme...

la création!

FRANSASK'ART

1 au 5 septembre

Association des artistes de la Saskatchewan
306 522 0940

SPECTACLE SUROÎT



Ils sont cinq gars qui viennent des Îles. Celles de la neige et du vent, du bleu, du rouge, et du vert. Cinq gaillards des Îles-de-la-Madeleine et de l'Île du Prince-Édouard qui ont la musique dans le sang et qui en font voir de toutes les couleurs avec leurs chansons québécoises, cajuns, acadiennes, irlandaises, blue grass, folk et country. Suroît, c'est le folklore réinventé - le celtique de l'an 2000.

Le groupe Suroît a fait ses débuts en 1977 et est maintenant reconnu comme un des groupes les plus importants du folklore canadien-français. On compte parmi ses membres Alcide Painchaud, Henri-Paul Bénard, Félix LeBlanc, Réal Longuépée et Kenneth Saulnier. Ce sont cinq musiciens, cinq voix qui se donnent tantôt en harmonie, tantôt en solo. Leurs instruments sont variés: violon, mandoline, basse, accordéon, harmonica, guitare, banjo, clavier, osselets, cuillères, planche à laver et même «les pieds» n'ont pas de secrets pour eux.

Ce quintet swinguant apporte un nouveau souffle à une musique qui rejoint tout le monde. Comme leur nom l'indique, leurs chansons se lèvent comme un vent venu du sud-ouest qui réchauffe le cœur et l'âme.

Laissez-vous séduire par leur enthousiasme contagieux. Avec ce spectacle, le plaisir est au rendez-vous. Garanti!

Suroît has become one of the most popular bands performing French-Canadian folklore. Suroît means a south-west wind, and its name is justified because their songs will blow you over and warm

your heart and soul just as a south-west wind might. The members of Suroît are Alcide Painchaud, Henri-Paul Bénard, Félix LeBlanc, Réal Longuépée and Kenneth Saulnier. They play a variety of instruments: violin, mandolin, bass, accordion, harmonica, guitar, banjo, keyboard, knucklebones, spoons, and washboards.

LES SERVICES EN FRANÇAIS...

L'OCAF

MANDAT: aider le gouvernement provincial à vous offrir des services en français:

- documents officiels en français,
- centre de renseignements sur les ministères, agences et programmes provinciaux,
- liaison gouvernement-communauté.

À VOTRE SERVICE: 787-1776

{À frais virés en région!}

... DES SERVICES DANS MA LANGUE!



Office de coordination des affaires francophones
Secrétariat provincial de la Saskatchewan
1919, Saskatchewan Drive
Regina (Saskatchewan) S4P 3V7

Boogie Banane

JACQUES CHAUVIN

Originaire de Girouxville en Alberta, Jacques Chauvin a obtenu un baccalauréat en éducation à la Faculté Saint-Jean et a enseigné à Edmonton avant de tourner son attention vers les spectacles pour enfants. Il fait la tournée des écoles, des festivals et des centres culturels depuis 10 ans.

Dans son spectacle, «Boogie Banane», Jacques incorpore des chansons de ses cassettes telles que «Je suis un petit enfant» et «Les blues du hamburger», ajoute de nouvelles chansons telles que «Cool Dude» et «French Vanilla Ice Cream Rap», et des chansons traditionnelles. Avec sa personnalité chaleureuse, sa belle voix et sa guitare, Jacques réussit à impliquer les enfants dans cette présentation dynamique.

Originally from Girouxville, Alberta, Jacques Chauvin obtained a Bachelor of Education at the Faculté Saint-Jean and taught in Edmonton before devoting himself to children's shows. He has been touring schools, festivals, and cultural centres for the past ten years.

Jacques sings his own songs as well as traditional songs. With his charismatic personality and excellent voice, he succeeds in involving his audience in the music and the fun.



UNE INVENTION FRANSASKOISE

Des contrôleurs destinés à ajuster la profondeur des semailles à l'aide d'un boulon à fil sont disponibles. Chaque contrôleur est attaché à une unité du disque «disker» et le tout est soutenu par un pneu pour l'ensemencement des céréales. Vous pouvez attacher deux ou trois disques l'un derrière l'autre car une fois la profondeur établie, vous pouvez semer sans souci, même si vous ne pouvez pas voir les disques dû à la poussière ou à la noirceur.

la manufacture Jeannotte Ltée

Coderre Sask., S0H 0X0 Tél: 394-4521



PROGRAMMES OFFERTS AU

COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE
AFFILIÉ À L'UNIVERSITÉ DU MANITOBA

 <p>POUR TOUT RENSEIGNEMENT, VEUILLEZ VOUS ADRESSER AU: BUREAU DU REGISTRAIRE</p> <p>COLLEGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE</p> <p>200 AV. DE LA CATHÉDRALE SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 0H7 TÉLÉPHONE (204) 233-0210 TELECOPIEUR (204) 237-3240</p>	<p>ARTS ET SCIENCES</p> <ul style="list-style-type: none"> • B.A. général (3 ans) • B.A. Lat.-Philo. (3 ans) • B.A. spécialisé en français (4 ans) • B.A. spécialisé en traduction (4 ans) • Certificat de traduction (33 crédits) • B.Sc. général (3 ans) • B.Sc. avec maj. conjointe biochimie / microbiologie (4 ans) <p>ÉDUCATION</p> <ul style="list-style-type: none"> • B.Éd. (4 ans) • B.Ed. (2 ans après un premier baccalauréat) • Post-baccalauréat (24 crédits) • Maîtrise (15 crédits avec mémoire) (27 crédits avec examen synthèse) 	<p>ÉCOLE TECHNIQUE ET PROFESSIONNELLE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gestion de bureau • Programme d'Administration des affaires • Éducation en services de garde <p>ÉDUCATION PERMANENTE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Programmes de français langue seconde • Cours de langues secondes pour francophones • Perfectionnement professionnel • Programmes de développement personnel • Cours taillés sur mesure • Développement communautaire • Programmes-jeunesse • Centre de testing - GED
---	---	---

SPECTACLE CRYSTAL PLAMONDON



Surnommée «la Cajine des Neiges», cette auteure-compositeure-interprète vient de Plamondon, village au nord de l'Alberta, fondé par son aïeul franco-américain. Fidèle à ses racines, Crystal tisse ses chansons à partir d'influences de

musique country, du folklore canadien-français, du rythme cajun-zydeco, et de la musique des peuples métis et autochtones.

Elle s'est taillée une identité par ses chansons en français, en anglais et en cri. Acclamée pour son spectacle pétillant de charme et d'humour, Crystal entraîne avec elle son public dans un tourbillon de rythmes et de musiques du monde.

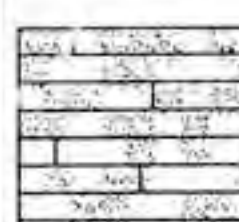
Crystal a représenté l'Alberta au Festival du Voyageur au Manitoba; au Festival Franco à Ottawa; aux Jeux du Canada '93 en Colombie Britannique; au Calgary Stampede en Alberta; à la Fête Fransaskoise à Zénon Park en 1992; au Festival Western de St-Tite au Québec; et au Festival international de la Louisiane.

Son premier microsillon, *Bon temps...Tout' la nuit!* et le vidéoclip *Cajun Girl/La Cajine* ont été lancés en 1991; son deuxième clip *Rendez-vous en Louisiane*, en 1992, et son premier CD, *CARPE DIEM*, en 1993. Elle a reçu le prix «Artiste de l'Année» de l'ARIA (Alberta Recording Industry Association), et a été nommée pour le YWCA Tribute to Women Award - Arts & Culture 1993.

Crystal Plamondon, Canada's own "Snow Cajun Queen", a trilingual singer/songwriter/percussionist, hails from Plamondon, a village in Northern Alberta.

Crystal is acclaimed for the warmth, humour and "joie de vivre" which weave the various rhythms and sounds into her trademark high-energy performance.

She received the 1992 Molson Canadian ARIA (Alberta Recording Industry Association) Performer of the Year Award and was nominated for the 1993 YWCA Tribute to Women Award - Arts & Culture.

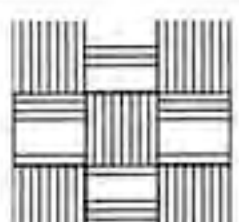


G.R. DISTRIBUTORS


Hardwood Flooring
(Pre-finished & Unfinished)

• STRIP FLOORING • PARQUET FLOORING

•Oak
•Birch
•Maple
•Cherry



SHOWROOM
1260 MACDONALD ST.
REGINA, SASK. S4N 4X6



GHISLAIN
PHONE: 569-3422
FAX: 352-6744

BONNE FÊTE FRANSASKOISE À TOUS !!!

**Cartes, souvenirs, vidéos, revues,
billets, photocopies, dactylographie,
pancartes, etc.**

Comité Culturel Fransaskois
Centre Communautaire de Debden
C.P. 337, Debden, Sk. S0J 0S0
Téléphone: (306) 724-2020
Télécopieur: (306) 724-2220

Coordonnatrices
Cécile Demers
Ghislaine Cyr

École Beau Soleil

C.P. 422 Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0

Nous offrons le programme du ministère de l'Éducation:
L'école offre, en plus du programme de base:

- un accent mis sur la langue et la culture fransaskoise
- des services de francisation et d'orthopédagogie
- musique et éducation physique
- un centre de ressources
- une variété d'activités sociales, culturelles et éducatives
- des sorties éducatives: Journée Soleil, classes-neige...
- initiation à l'informatique

**Offrez à vos enfants la chance
de vivre l'expérience de Beau Soleil**

SPECTACLE

MAMA B. & LES BONS TEMPS PLAYBOYS

Mama B. & Les Bons Temps Playboys est un groupe qui fait de la musique de toutes sortes: du cajun, du folk, du rock, du jazz et même du country. Ils vous feront danser sur des airs de la Louisiane, de l'Acadie, du Québec et même au son de leurs chansons originales. Les membres très talentueux de ce groupe sont Béatrice Gaudet (voix, accordéon, piano électrique), Gilles Groleau (voix, mandoline, violon, guitare acoustique et électrique), Rhéal L'Heureux (guitare acoustique et électrique), Glenn Freeman (basse électrique), Corey Taylor (batterie et percussions), et Lionel Pelletier (planche à laver, congo, percussions). Issus de tous les coins du pays, ces musiciens se sont regroupés pour créer une énergie qui marie les cultures québécoise, acadienne, fransaskoise et anglaise. Ils interprètent à leur façon, les compositions d'Édith Butler, Mamou, Richard Séguin, Gilles Valiquette, Michel Rivard, Laurence Jalbert, Véronique Rivière, Danièle Martineau, Zachary Richard et beaucoup d'autres. Ils présentent un spectacle divertissant composé à la fois de musique douce et endiablée. Pour tous les goûts!



You'll be dancing to the sounds of Louisiana, Acadia, and Quebec and also to their own songs. The group is comprised of Béatrice Gaudet (vocals, accordion, electric piano), Gilles Groleau (vocals, mandolin, violon, acoustic and electric guitar), Glenn Freeman (bass), Corey Taylor (drums, percussions), and Lionel Pelletier (washboard, congo, percussions). They give their own twist to songs by Édith Butler, Mamou, Richard Séguin, Gilles Valiquette, Michel Rivard, Laurence Jalbert, Véronique Rivière, Danièle Martineau, Zachary Richard and many more.

Mama B. & Les Bons Temps Playboys offers a wide variety of music: cajun, folk, rock, jazz, and even country.

BALFOUR MOSS

AVOCATS-NOTAIRES

l'édifice Banque de Montréal
2103, 11e Avenue, 7e étage
Regina, (Sask.) S4P 4G1

Me Roger J.F. Lepage
B.A., LL.B.

Bureau : (306) 347-8300
Résidence: (306) 789-0760
Télécopieur: (306) 569-2321

EVANCIC PERRAULT ROBERTSON COMPTABLES GÉNÉRAUX AGRÉÉS



Roseline M. Hounjet
c.g.a.

343, 3^e Avenue Sud
Saskatoon (Sask.) S7K 1M6
Téléphone (306) 934-3944
Télécopieur (306) 934-3409

**La Société historique
de la Saskatchewan partage
maintenant les locaux de
la Commission culturelle
fransaskoise.**

Notre nouvelle adresse est :
#218, 514, avenue Victoria Est
Regina (Saskatchewan)
S4N 0N7

Téléphone: (306) 565-8916
Télécopieur: (306) 565-2922



Fiers de notre héritage

SPECTACLE CARMEN CAMPAGNE



Amuser les enfants, rien de plus naturel pour Carmen! Elle est interprète, auteure, mère de deux enfants et enseignante.

Carmen a grandi à Willow Bunch dans une grande famille où la musique était reine. Aujourd'hui, elle effectue

des tournées à travers le pays. Les animaux de la ferme tiennent souvent le premier rôle dans ses chansons, pour la plus grande joie des enfants qui participent de bon coeur au spectacle.

Comme l'explique Sonia Sarfati dans *la Presse* de Montréal: «Carmen présente des chants aussi connus que *Au clair de la lune*, aussi amusants que *Jean-Guy l'escargot*, ou aussi nostalgiques que *La Chanson du petit voilier*».

Entertaining children is natural for Carmen! She is a singer, a songwriter, a mother of two, and a teacher.

Carmen grew up in Willow Bunch in a large family where music reigned. Today, she tours the country with her act. Farm animals are usually featured in her songs, much to the joy of the children who avidly listen and participate in her show.

*Carmen's songs range from the traditional *Au clair de la lune*, to amusing songs such as *Jean-Guy l'escargot*, and nostalgic songs such as *La Chanson du petit voilier*.*

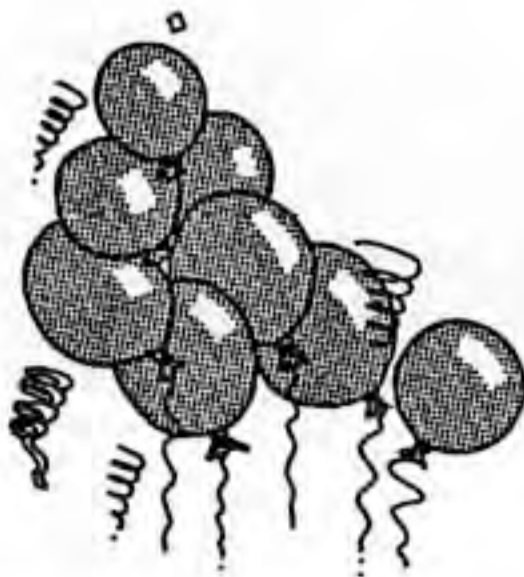
LE CONSEIL DE LA COOPÉRATION DE LA SASKATCHEWAN



se joint à la



CAISSE POPULAIRE FRANSASKOISE
siège social de Saskatoon et succursale de Regina,
CAISSE POPULAIRE ST-JEAN BAPTISTE LTÉE, Prince Albert,
CAISSE POPULAIRE DE BELLEVUE LTÉE



**POUR SOUHAITER
BON 20^e ANNIVERSAIRE À
LA COMMISSION CULTURELLE
FRANSASKOISE**



LORS DE LA

15^e FÊTE FRANSASKOISE À WILLOW BUNCH

*20 ans
de service
1974 - 1994*

Historique de la Commission culturelle fransaskoise



Au début de l'automne 1974, des représentants des centres culturels de la Saskatchewan obtiennent une petite subvention de 200 \$ de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan pour organiser une rencontre à Saskatoon.

C'est lors de cette rencontre qu'est formé un nouvel organisme provincial, la *Commission Culturelle de la Saskatchewan*. «La réunion avait pour but d'établir un organisme-mère qui engloberait, regrouperait tous les organismes de diffusion de la culture d'expression française ne se limitant pas seulement aux Centres culturels, mais ouvrant largement ses portes à tout autre organisme comme: des troupes de théâtre; des chorales; des discothèques françaises; etc. qui voudront bien se joindre à l'organisme-mère: La Commission Culturelle.»¹

Le premier bureau de direction de la Commission culturelle est composé de René Archambault de Gravelbourg (président), Madeleine Lepage de Debden (vice-présidente), Roger Legault de Saint-Victor (secrétaire-trésorier) et Thérèse Gaudet de Prince Albert (représentante du CIDC). L'ACFC devait aussi nommer deux représentants qui siègeraient au bureau de direction de la Commission.

Ainsi est née la Commission Culturelle de la Saskatchewan. Elle changera son nom au début des années



Photo: CCF

René Archambault, après avoir fait ses études au Collège Mathieu pendant les années 60, revient à son alma mater au début des années 1970 comme enseignant. Il est représentant du Centre culturel de Gravelbourg en 1974, lorsqu'il est élu premier président de la Commission culturelle de la Saskatchewan.



Photo: L'Eau vive

Thérèse Gaudet est représentante du CIDC lorsque la CCF est fondée en 1974. Un an plus tard, elle remplace René Archambault à la présidence de l'organisme. Aujourd'hui, Mme Gaudet est toujours impliquée dans le développement culturel fransaskois comme présidente de la Chorale Entre'amis de Prince Albert.

1980 pour devenir la Commission culturelle fransaskoise.

Depuis le début du siècle, il y avait eu une multitude d'activités culturelles dans les communautés fransaskoises: chaque centre montait, par exemple, au moins une pièce de théâtre par année, ce qu'on appelait communément les «concerts». Ces «concerts» comprenaient généralement une pièce en deux ou trois actes et à l'entracte, on présentait quelques numéros de chants, de musique ou de danse. Il y avait aussi des «cabanes à sucre», des festivals de musique, des concours oratoires et bien d'autres activités culturelles et artistiques.

Malgré toute cette activité, il n'y avait pas d'organisation francophone qui s'occupait de coordonner le développement artistique et culturel dans la communauté francophone avant la fin des années 1960. L'Association catholique franco-canadienne de la Saskatchewan avait toujours donné tout l'appui qu'elle pouvait aux activités culturelles, mais elle ne pouvait pas consacrer beaucoup de temps, d'énergie et d'argent pour coordonner ces activités sur le plan provincial. C'est seulement à la fin des années 1960 que l'ACFC commence à se pencher sérieusement sur la question du développement artistique et culturel. René Rottiers, alors directeur

20 ans de service 1974 - 1994

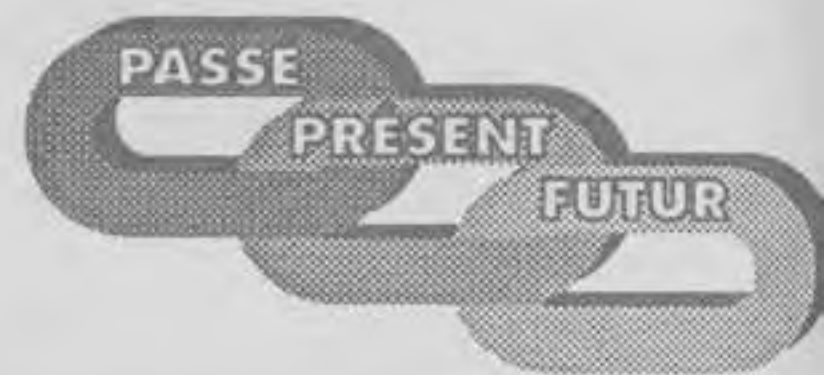


Photo: CCF



Photo: CCF

Julien Poulin a été couronné gagnant du concours «Recherche de talents nouveaux» en janvier 1977 dans la catégorie solo. Depuis, il a fait carrière dans la musique. La famille Campagne a gagné dans la catégorie groupe. Pendant les années 1980, des membres de cette famille font partie du groupe Folle Avoine. Aujourd'hui, quatre d'entre eux forment le groupe Hart Rouge.

général de l'ACFC, établit un comité culturel, la Commission culturelle de l'ACFC.

Avec l'adoption de la Loi des langues officielles en 1968, le Secrétariat d'État du Canada commence à accorder des fonds pour la préservation de la langue française en milieu minoritaire. Le début des années 1970 voit une multitude d'artistes francophones québécois et européens, se présenter en Saskatchewan, soit sur les grandes scènes de Saskatoon et Regina (Mireille Mathieu et Nana Mouskouri), soit dans les petites communautés francophones (Édith Butler, Suzanne Jeanson, La Sagouine, Jerry et Ziz et les Séguin). C'est le Comité interprovincial de la diffusion de la culture (CIDC), un regroupement plutôt informel de représentants des centres culturels locaux des dix provinces canadiennes et des deux territoires, qui voit à l'organisation de ces tournées d'artistes canadiens.

La période de 1968 à 1973 voit aussi la création d'une première troupe de théâtre permanente en Saskatchewan; Ian Nelson met sur pied le groupe *Unithéâtre* à Saskatoon en 1969. C'est aussi à cette

époque qu'on commence à offrir des stages de formation dans différentes disciplines artistiques. Par exemple, en mars 1972, Michel Landry de Montréal est venu donner un stage en danse folklorique à Prince Albert. C'est également la belle époque des chorales et des rallyes-chorales. À Saskatoon, Louis Haudegand fait fureur avec sa chorale, *Les Voix de Printemps*. Il y a la chorale *Écho* de Zénon Park et *Les Quatre Saisons* de Gravelbourg.

La fin des années 1960 et le début des années 1970 sont surtout marqués par les boîtes à chansons qui ont lieu ici et là en province et qui permettent à un grand nombre d'artistes amateurs de la Saskatchewan de se présenter sur scène. Vers la fin des années 1960, certains artistes de chez nous comme Her Loiselle et le groupe les Shenandos, commencent à se faire connaître aux quatre coins de la province.

Les représentants des centres culturels de la province commencent alors à demander une plus grande autonomie de l'ACFC. En décembre 1973, lors d'une rencontre des représentants des centres culturels à Regina, il est suggéré de séparer la Commission

20 ans de service 1974 - 1994



culturelle de l'ACFC. «*Cette Commission Culturelle s'occuperait uniquement des activités culturelles tandis que le travail de l'ACFC est un travail diversifié et continu dans plusieurs domaines.*»²

Cette réunion mène à la rencontre de septembre 1974 où la Commission culturelle de la Saskatchewan est officiellement établie avec un premier bureau de direction. Onze centres culturels se joignent à la nouvelle association dès la première année, soient Bellegarde, Debden, Gravelbourg, North Battleford, Ponteix, Prince Albert, Regina, Saint-Denis, Saint-Victor, Saskatoon et Zénon Park.

Même si les membres de la Commission culturelle fransaskoise sont pleins de bonnes intentions, la nouvelle association n'a pas les fonds pour réaliser des projets d'envergure. La plupart des activités organisées pendant les premières années continuent à être des initiatives de groupes locaux, comme les cours de sculpture donnés par Joe Marchildon à Prince Albert, les productions théâtrales d'Unithéâtre

et du Théâtre amateur français de Regina et le travail du Mat du Collège Mathieu. Il y a aussi quelques tournées provinciales avec Les Shenandos, Lorraine Archambault et Raymond Breau. Dans le domaine de la formation, il y a des stages en théâtre avec Ian Nelson.

La Commission trouve aussi les moyens d'aller de l'avant avec sa promesse d'organiser un concours, «*visant à développer la création artistique.*»³ En novembre 1976, la Commission annonce la tenue prochaine de son «*Concours - Recherche de Talents Nouveaux*». Des demi-finales ont lieu dans le nord et dans le sud au mois de décembre et une grande finale provinciale se tient à Saskatoon en janvier 1977. Plusieurs interprètes et auteurs-compositeurs se présentent dans les deux demi-finales et lors de la finale, la famille Campagne de Willow Bunch l'emporte contre les soeurs Boyer de Saint-Brieux dans la catégorie groupe et Julien Poulin est vainqueur dans la catégorie solo.



Photo: CCF

Unithéâtre de Saskatoon a été fondé en 1969 par Ian Nelson. C'est au début des années 1980 que la troupe est reconnue comme l'une des meilleures en Saskatchewan. En 1982, avec la pièce «*À toi pour toujours, ta Marie-Lou*» de Michel Tremblay, Unithéâtre a gagné le prix de la meilleure production lors du *Saskatchewan Drama Festival*. La mise en scène était signée par Ian Nelson. Wilfrid Dubé et Evelyne Hamon interprétaient les rôles principaux.

20 ans
de service
1974 - 1994



Photo: CCF

À la fin des années 1970 et au début des années 1980, une série de colloques culturels ont lieu dans l'Ouest où les participants sont invités à assister à des ateliers comme celui en animation de soirée et de danse donné par Alma Jeanneau, Henri Poulin et Richard Marcotte au Colloque culturel fransaskois en 1981.

La période de 1977 à 1979 est également l'époque des colloques culturels de l'Ouest où quelques représentants de chacune des quatre provinces de l'Ouest réussissent à vivre «une expérience inoubliable.» Toutefois, ces colloques ne touchent qu'un très petit nombre de Fransaskois et, en province, la Commission culturelle de la Saskatchewan n'est pas en mesure de faire beaucoup de travail de développement artistique et culturel à cause du manque de fonds.

La Commission culturelle doit alors se contenter d'organiser quelques tournées d'artistes locaux et certains concours comme «Recherche de Talents Nouveaux» et «Concours des Jeunes Écrivains». Ce dernier est organisé à deux reprises en 1977 et 1978 avec la collaboration du ministère de la Culture et de la Jeunesse de la Saskatchewan.

Il faut même attendre jusqu'en 1978 avant que la Commission culturelle puisse embaucher des employés. Cette année-là, Thérèse Gaudet de Prince Albert devient la première administratrice, tandis que Madeleine Lepage de Debden et Cécile Allard de Gravelbourg sont embauchées comme coordonnatrices régionales. Et, bien sûr, il y a toujours des tournées d'artistes d'ailleurs: Rosaline Blanchard

et le Théâtre-Nouveau de l'Acadie, Édouard et Micha de l'Ontario et Gilberte Bohémier et Maurice Paquin du Manitoba.

Pendant toute cette période, une véritable crise règne au sein de la Commission Culturelle de la Saskatchewan. Tôt en 1979, le président, Bernard Chénier, démissionne poussant ainsi plusieurs intervenants de la culture à se questionner sur l'avenir de l'organisme.

En 1979, Roger Gobeil est nommé premier directeur général, mais une série de démissions au sein du Bureau de direction vient troubler la Commission culturelle. Lorsque Bernard Chénier démissionne il est remplacé par Solange Bergeron qui est remplacée à son tour en 1979 par Madeleine Lepage. Elle démissionne avant la fin de son terme pour être

ON S'REND A ST-LAURENT



Fête
fransaskoise

**les 28, 29 et
30 juin 1980**

Photo: CCF

En 1980, la CCF s'est jointe à l'ACFC et à l'AJF pour inviter les gens à Saint-Laurent pour la 1re Fête fransaskoise. L'année suivante, la CCF reprenait seule l'organisation de ce regroupement des familles fransaskoises.

20 ans
de service
1974 - 1994



remplacée par Henri Poulin qui sera à son tour remplacé en mai 1980 par Marie-Rose Lemire.

Lors de sa réunion annuelle en mai 1980, il est même question d'abolir la Commission culturelle et de remettre le dossier culture à l'ACFC, mais la résolution à cet effet est défaite. C'est à cette réunion que la Commission décide de changer son nom pour devenir la *Commission culturelle fransaskoise*.

Devant ces problèmes à la Commission, il n'est pas surprenant que beaucoup du travail de développement culturel est réalisé par l'Association jeunesse fransaskoise qui organise, en 1979, de grandes manifestations comme le «Super Fransaskois Show», le «Festival de théâtre Zone» et «On s'garoche à Batoche».

En 1980, la Commission travaille étroitement avec l'ACFC et l'AJF pour organiser une première Fête fransaskoise à Saint-Laurent les 28, 29 et 30 juin.

Malgré le succès de cette première Fête fransaskoise, la



Photo: CCF

Marie-Rose Lemire a accepté la présidence de la CCF en mai 1980 mettant ainsi fin à une période de crise où quatre personnes avaient démissionné en moins de deux ans. Mme Lemire a embauché M. Gilbert Troutet comme directeur artistique.

Commission culturelle fransaskoise est loin d'être en bon état. À l'automne 1980, Roger Gobeil annonce qu'il va quitter le poste de directeur général de la CCF à la fin janvier 1981.

C'est avec l'entrée en fonction de Gilbert Troutet au poste de directeur général que l'organisme commence à prendre sa place dans la communauté fransaskoise. Dès 1981, la Commission culturelle fransaskoise entreprend seule l'organisation de la

Fête fransaskoise. Alors que, par les années passées, on avait souvent parlé d'études de besoins, etc., le nouveau directeur général reconnaît que les centres culturels locaux «doivent déterminer les aspirations profondes de leur milieu»,⁴ mais que la Commission culturelle fransaskoise doit aussi faire des projets concrets tout en faisant son enquête des besoins.

Pour cette raison, Gilbert Troutet annonce, dès la mi-octobre, une programmation assez chargée pour l'hiver 1981-82: une tournée provinciale de films français et québécois, un concours d'écrivains, une tournée provinciale du Mat du Collège Mathieu, une session d'animation dans les écoles avec un contrebassiste de Saskatoon, François Myrand et une tournée de contes dans les écoles avec le folkloriste de Zénon Park, Henri Poulin.

Cette année-là, la Commission culturelle lance un nouveau programme destiné aux artistes: «Spectacle sur demande». Ce programme va permettre à des artistes de donner des spectacles ici et là en province et une partie de leur cachet sera remboursée par la CCF.

C'est aussi à cette époque que la Commission culturelle fransaskoise commence à diversifier ses sources de revenus: on développe des ententes avec le gouvernement de la Saskatchewan pour avoir accès aux fonds des loteries et avec le Bureau de la minorité de langue officielle pour établir un programme d'animation culturelle dans les écoles. Le but du projet: «d'une part mettre à la disposition des écoles désignées de la Saskatchewan des activités et des



Photo: CCF

Gilbert Troutet devient directeur général de la Commission culturelle en 1981 lorsqu'il est question d'abolir l'organisme. Il lui donne un nouveau souffle de vie qui permet à la CCF d'entreprendre un programme ambitieux de développement culturel.

*20 ans
de service
1974 - 1994*



Photo: CCF

Craig Pollock, Gerry Pittet et Dave Lawlor ont fait partie des groupes *9th Avenue*, *Café Inn* et *Les Zed*. Ces trois musiciens fransaskois ont participé à presque toutes les Fêtes fransaskoises depuis 1982.

ressources ayant trait à la culture canadienne-française et, d'autre part, aider les professeurs à intégrer ces éléments culturels à leur enseignement en leur assurant les compétences techniques et la documentation nécessaire»⁵

Michel Turcotte est embauché comme premier coordonnateur de ce secteur en 1983. Il sera suivi de Donald

Gravelbourg (les arts visuels avec Céline Giguère en 1989-90); et à Prince Albert (la musique avec Michel Lalonde en 1990-91).

Certains projets ne connaissent pas d'aussi grands succès que d'autres, comme l'école estivale des beaux arts qui devait recréer l'expérience de formation de l'école des arts du Saskatchewan Arts Board à Fort San. Le projet de l'école estivale est organisé qu'une seule fois en 1985 à Gravelbourg.

Réseau Ouest est un autre projet parrainé par la Commission culturelle fransaskoise qui ne connaît pas un grand succès. Le rôle de Réseau Ouest est d'organiser des tournées de grands artistes de la scène; ces tournées n'ont pas connu grand succès à cause des cachets trop élevés. Mais Réseau Ouest organise aussi deux tournées provinciales d'oeuvres d'artistes visuels fransaskois qui connaissent un grand succès.

Durant cette période, la Commission culturelle fransaskoise participe aussi à la mise sur pied de deux troupes de danses folkloriques (les danseurs de la Rivière la Vieille et la Ribambelle) et d'une troupe de théâtre semi-professionnelle (la Troupe du Jour). Elle encourage aussi les troupes communautaires et scolaires qui veulent faire du théâtre, de la danse et de la musique.



Photo: Yvette Gareau

Pendant les années 1980, la Commission culturelle fransaskoise et ses membres ont travaillé pour la mise sur pied de bâtiments qui serviraient de centres culturels. En 1985, le premier de ces

C'est avec la présidence d'Arthur Denis que la Commission culturelle fransaskoise a vraiment pu prendre sa place au sein de la communauté fransaskoise. Il a été président de 1983 à 1989.

Michaud (1984), Claudette Gendron (1985), Simone Verville (1987), Jean-Marc Gareau (1991) et Laurier Gareau (1992).

L'élection d'Arthur Denis au poste de président en 1983 donne enfin à la Commission ce qu'elle a le plus besoin - la stabilité. M. Denis reste au poste de président pendant six ans, jusqu'en 1989.

Le désir de l'Association jeunesse fransaskoise de se défaire de certains programmes culturels oblige la Commission culturelle fransaskoise à reprendre la direction du Festival théâtral fransaskois et du Concours oratoire vers 1985.

Entre 1985 et 1991, la CCF collabore avec le ministère provincial de la Culture et des Loisirs pour offrir le programme d'artiste-en-résidence aux communautés fransaskoises; cinq projets ont lieu: à Saint-Denis (les arts visuels avec Jacynthe de Margerie en 1984-85); à Ponteix (la sculpture sur bois avec Daniel Dansereau en 1986-87); à Bellevue (les arts visuels avec Aurore Houle en 1987-88); à

20 ans
de service
1974 - 1994

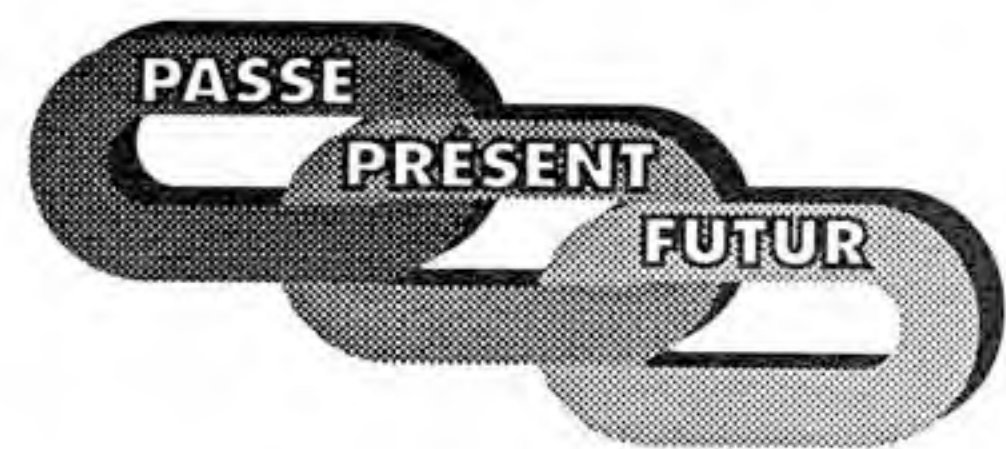


Photo: CCF

La présence de deux troupes de danses folkloriques en Saskatchewan a poussé des jeunes, comme ce groupe de Bellevue, à apprendre les danses de leurs ancêtres.

nouveaux centres culturels ouvre ses portes à Gravelbourg. L'année suivante, c'est au tour de Bellevue et en 1987, ce sera au tour de Debden. Saint-Denis construira un centre communautaire en 1988 et en 1992, la communauté de Willow Bunch finira d'aménager un vieux couvent converti en centre culturel. Cette année, nous venons d'assister à l'ouverture du nouveau centre culturel de Ponteix.

En 1987, la CCF a encouragé l'établissement d'une nouvelle association artistique: Cette année-là, une centaine d'artistes se sont rencontrés à Saskatoon pour fonder l'Association des artistes de la Saskatchewan. Ce regroupement n'aurait certainement pas été possible sans la collaboration de la Commission culturelle francosaskoise.



Le Concours oratoire francosaskois est l'un des volets du programme d'animation culturelle scolaire. Sur cette photo, on trouve les gagnants du concours 1988. Cette année-là, on avait même ajouté une compétition d'improvisation.

Aujourd'hui, la programmation de la Commission culturelle francosaskoise demeure sensiblement la même que celle de 1989 parce qu'elle répond bien aux besoins des centres culturels et des groupes artistiques membres. Bien sûr, elle est raffinée chaque année pour mieux répondre aux demandes ou pour se conformer aux compressions budgétaires.



Photo: CCF

Grâce au programme «Artiste en résidence», les francophones de plusieurs communautés ont pu développer leurs talents artistiques. Aurore Houle (Bellevue 1988) et Michel Lalonde (Prince Albert 1990) sont deux artistes qui ont profité de ce programme.



Photo: CCF

Cette programmation comprend l'animation culturelle scolaire (Laurier Gareau), le développement culturel communautaire (Ronald Labrecque), la coordination d'événements culturels (Robert Chabot) et la production de matériaux culturels (Réjeanne Geoffrion-Flichel). Jean Liboiron, directeur général; Gilbert Hautcoeur, directeur adjoint et comptable; et Renée-Claude Côté; secrétaire complètent l'équipe actuelle.

Arthur Denis a laissé la CCF en excellent état en 1989. Il a été remplacé par Guy Tourigny. Lorsque M. Tourigny a accepté la présidence du Saskatchewan

20 ans
de service
1974 - 1994



Photo: CCF

Guy Tourigny est élu président de la CCF en 1989. En 1992, il démissionne pour accepter le poste de président du SCCO, un organisme dont la CCF est membre depuis de nombreuses années.

Council of Cultural Organisations (SCCO) en 1992, Robert Carignan l'a remplacé.

Aujourd'hui, la Commission culturelle fransaskoise fête son 20e anniversaire. Son succès est dû au travail de ses employés et de ses bénévoles depuis 20 ans. Ils ont été nombreux ceux qui ont oeuvré au bureau de direction, dans les centres culturels et avec les troupes artistiques. Nous les remercions tous pour leur dévouement.

Malgré de nombreuses compressions budgétaires, la Commission culturelle fransaskoise souhaite pouvoir continuer à desservir la communauté fransaskoise pour les 20 prochaines années.

Laurier Gareau



Photo: CCF

Le président actuel de la CCF, Robert Carignan, a eu la chance d'accueillir la Fête fransaskoise chez lui, en 1991. Cette année, il vous invite dans la vallée du géant Beupré pour la 15e Fête.

Ont présidé la Commission culturelle fransaskoise:

René Archambault	1974-1975
Thérèse Gaudet	1975-1978
Bernard Chénier	1978 (il démissionne avant la fin de son terme)
Solange Bergeron	1978-1979 (elle termine le terme de M. Chénier)
Madeleine Lepage	1979 (elle démissionne avant la fin de son terme)
Henri Poulin	1979-1980 (il termine le terme de Mme Lepage)
Marie-Rose Lemire	1980-1982
Jean Soliman	1982-1983
Arthur Denis	1983-1989
Guy Tourigny	1989-1992 (il quitte la présidence avant la fin de son 2e mandat lorsqu'il est élu président du SCCO)
Robert Carignan	1992-

Ont dirigé l'organisme:

Thérèse Gaudet	1978-1979 (administratrice)
Roger Gobeil	1979-1981
Gilbert Troutet	1981-1983
Michel Turcotte	(Par intérim)
Louis Morin	1983-1985 et 1986-1988
Alcide Magnan	1985-1986
Jean Liboiron	1988-

- 1 Grégoire, Jean, «La commission culturelle», *L'Eau Vive*, le 17 octobre 1974.
- 2 Rapport de la réunion pour la Commission Culturelle tenue à la salle St-Jean-Baptiste, le 15 décembre 1973. p. 1.
- 3 «Culture - Commission Culturelle de la Saskatchewan», *L'Eau Vive*, le 26 novembre 1975.
- 4 «La CCF organise une enquête-orientation qui mènera à un colloque provincial au printemps prochain», *L'Eau Vive*, le 14 octobre 1981, p. 2.
- 5 «Début du projet culturel dans les écoles désignées», *L'Eau Vive*, le 15 septembre 1982. p. 3.



Photo: CCF

L'ouverture du Centre culturel Royer de Ponteix, le 24 juin 1994, ajoute un autre diamant à la couronne des centres culturels fransaskois.

SPECTACLE VAGABOND



Vagabond est le groupe qui vient de faire son apparition sur la scène musicale francophone de la Saskatchewan. Né du groupe *Cri de folie*, ce qua-tuor fransask-ois a fait ses débuts en première partie du spectacle de France D'amour lors du Rendez-vous Fou, à Saskatoon, en juin 1993. Ce groupe a été parmi les trois finalistes lors du concours de

(basse électrique et voix), de Charles Dumont (batterie, percussion et voix), et de Blake Manley (guitare électrique et voix). Fuyant les étiquettes, Vagabond dégage un son qui colle à la peau. Tantôt acoustique, tantôt électrique, cette formation tire certaines influences du folk, de la musique celtique ainsi que de la musique alternative. Avec un goût pour l'aventure, Vagabond cherche à explorer le processus de création et à communiquer ce qui les touche dans la vie de tous les jours.

composition «Soundcheck '93» de Power 99 FM. Il a aussi été sélectionné parmi soixante groupes de la Saskatchewan pour participer au «Showcase» de l'industrie de la musique à Saskatoon. Vagabond est composé de Francis Marchildon (voix, guitare acoustique, accordéon), d'Alain Leblanc

Vagabond is the newest francophone group on Saskatchewan's musical scene. This fransaskois group made its debut as the opening act for France D'amour at the June 1993 Rendez-Vous Fou in Saskatoon. Since then, the group was one of the three finalists in the songwriting competition, Soundcheck '93, organized by Power 99 FM. Vagabond was also chosen to participate in Saskatoon's music industry showcase. The members of the group are: Francis Marchildon (vocals, acoustic guitar, accordion), Alain Leblanc (bass, vocals), Charles Dumont (drums, percussion, vocals) and Blake Manley (electric guitar, vocals). With a taste for adventure, Vagabond's members explore the creative processes and try to everyday convey, through their music, what affects them in every day life.



ASSOCIATION PROVINCIALE DES PARENTS FRANSASKOIS

203 - 440, 2e ave. nord, Saskatoon (Saskatchewan) S7K 2C3
Saskatoon: 648-7444 Fax: 664-6447

L'Association provinciale des parents fransaskois (APPF) tient à souligner LA 15^e FÊTE FRANSASKOISE qui se tiendra au pays du géant Beupré à l'été 1994. Un tel événement culturel a toute sa raison d'être:

«Il faut avoir ses racines bien plantées dans sa culture pour que puisse monter toute la sève de sa créativité» - Antonine Maillet

LA GESTION SCOLAIRE FRANSASKOISE, UNE RÉALITÉ! FÉLICITATIONS À LA COMPOSANTE SCOLAIRE FRANSASKOISE

Les Conseils scolaires fransaskois des **Battlefords**, de **Bellegarde**, de l'école **Providence** (Trinité), de l'école **Saint-Isidore** (Bellevue), de **Prince Albert**, de **Regina**, de **Saskatoon**, et de la **Vieille** (Gravelbourg).

La mission de l'APPF est d'assurer la mise sur pied et le développement d'un système scolaire complet de qualité, conforme au projet éducatif de la communauté fransaskoise, pour l'épanouissement de leurs enfants.

LA FOIRE THÉÂTRALE FRANSASKOISE - ACTE II

Les Productions de la part du lion
présentent

On va tout' arrivé à Noël en même temps
collage de Carignan, Narache et Forgues



La compagnie Les Productions de la part du lion fut fondée à Gravelbourg en 1992 par Jocelyn Forgues avec l'appui de l'Association communautaire fransaskoise de Gravelbourg. Elle a pour but de présenter du théâtre pour adolescents. Les comédiens de la troupe sont généralement des jeunes finissants du Collège Mathieu.

Dans la pièce *On va tout' arrivé à Noël en même temps* Jocelyn Forgues incarne un personnage âgé très sympathique qui aime faire rire et amuser avec des histoires d'antan.

Les Productions de la part du lion was created in 1992 by Jocelyn Forgues with the support of l'Association communautaire fransaskoise de Gravelbourg. Its mandate is to produce plays for high school students. These plays are usually performed by College Mathieu graduates.

In the production On va tout'arrivé à Noël en même temps, Forgues plays an elderly man who amuses his visitors with stories of yesteryear.

La troupe du Jour Inc.
présente
Le journal d'un fou
de Gogol

La Troupe du Jour de Saskatoon à été fondé en 1985. Au début, la troupe faisait uniquement du théâtre communautaire. Depuis, elle a ajouté un volet professionnel, soit celui du théâtre pour enfant. La Troupe du Jour présente des spectacles à succès dans son théâtre, Le Bas-Côté, à Saskatoon ainsi que dans les écoles de la province. Suite à la demande des communautés fransaskoises, la troupe offrira une production professionnelle pour adolescents et adultes qui sera en tournée au printemps 1995.

La Troupe du Jour présente une lecture public de la pièce *Le journal d'un fou* de Gogol. Denis Rouleau est accompagné de Jean Marie Michaud à la technique. La pièce est l'histoire d'un simple fonctionnaire dont l'imagination fertile le fait basculer dans le monde de la folie. Oeuvre majeure, drôle, sensible et bouleversante.

La Troupe du Jour was created in 1985 in Saskatoon. In the beginning the group did only community theatre, but has since become a professional theatre company for children. La Troupe du Jour performs in their Saskatoon

Les frères Marchildon
Présentent
Spectacle socio-historique
de Michel Marchildon

Les frères Marchildon, Francis et Michel, originaires de Zénon Park, proposent un spectacle socio-historique traitant des francophones de l'Ouest. Appuyé d'un jeu visuel sous forme de diapositives, ce spectacle commence avec l'arrivée des francophones dans l'Ouest en passant par les premiers explorateurs venus de la France, les voyageurs, les débuts de la nation métisse et l'annexion des Territoires du Nord-Ouest au Canada. Il est aussi question de personnages qui ont marqué l'histoire des francophones d'ici tels que Louis Riel, le Géant Beaupré, Gabrielle Roy et Daniel Lavoie.

Les frères Marchildon are offering us a musical presentation dealing with the francophone presence in Western Canada. The show consists of a narration, original songs, and a slide presentation of historical photos. The Marchildon brothers trace the history of francophones in the West, the first French explorers, the voyageurs, the Métis nation, and the annexation of the North-West Territories by Canada. Key historic figures such as Louis Riel, the Willow Bunch Giant, Gabrielle Roy and Daniel Lavoie are also an important part of the show.

theatre, Le Bas-Côté, as well as in schools across the province. Next year the company will tour with a professional production for high school students and adults.

At this festival La Troupe du jour presents à public reading of Gogol's diary. Gogol is slowly going insane, his vivid imagination is slowly driving him to the land of make-believe. This is the only way that he can escape the sterile environment of his civil servant world.

HEURES DE CONTES

Dans le cadre du **SALON DU LIVRE**, il y aura aussi des activités pour les jeunes de 3 à 8 ans.

Le samedi 30 juillet, (11 h et 14 h)

Charles Dumont offrira deux lectures du conte «Le chat botté». Ce vieux conte suit les aventures d'un chat extraordinaire qui prend bien soin de son maître.

Le dimanche 31 juillet, (14 h et 16 h)

Jocelyn Forgues offrira également deux lectures d'une légende fransaskoise, «La bête à sept têtes». Cette légende raconte l'histoire d'un petit garçon qui doit faire bataille avec une bête féroce.

L'EAU VIVE

l'hebdo fransaskois

60¢

Pour être connecté avec la fransaskoisie...
Pour une couverture en profondeur
de la francophonie en Saskatchewan...

Un abonnement à l'Eau vive, c'est pratique !

«Je m'adonne à mon hebdo!»

- 1 an
30 \$
 2 ans
55 \$

Taxes
incluses

Nom: _____

Adresse: _____

téléphone: _____

Renouvellement
d'abonnement

télécopieur
(306) 565-3450

Envoyez à: **Eau vive, 2606, rue Central, Regina, Sask. S4N 2N9**

Éditorial...
Agriculture...
Nouvelles du coin...
Petites z'annonces...
Routes d'Amériques...
Histoire...
Une pensée en passant...

téléphone
(306) 347-0481
Regina



La Coopérative
des publications
fransaskoises

La Fondation de la Radio Française en Saskatchewan

La Fondation de la Radio Française en Saskatchewan a pour but le développement et la promotion de la langue française en Saskatchewan et, à cette fin, accorde des bourses à des jeunes Fransaskoises et Fransaskois qui s'engagent à poursuivre des études en français. Elle supporte également des individus ou des groupes qui entreprennent des projets ou des activités en français. Les personnes et les groupes intéressés sont invités à communiquer avec le Secrétaire, *Norbert Lepage*, avant le 31 juillet à:

La Fondation de la Radio Française en Saskatchewan,
3340, Brookshire Lane
Regina (Saskatchewan) S4V 2R1
Téléphone: 789-3012 - télécopieur: 761-1378

RJ MINI GOLF

rue principale à Willow Bunch



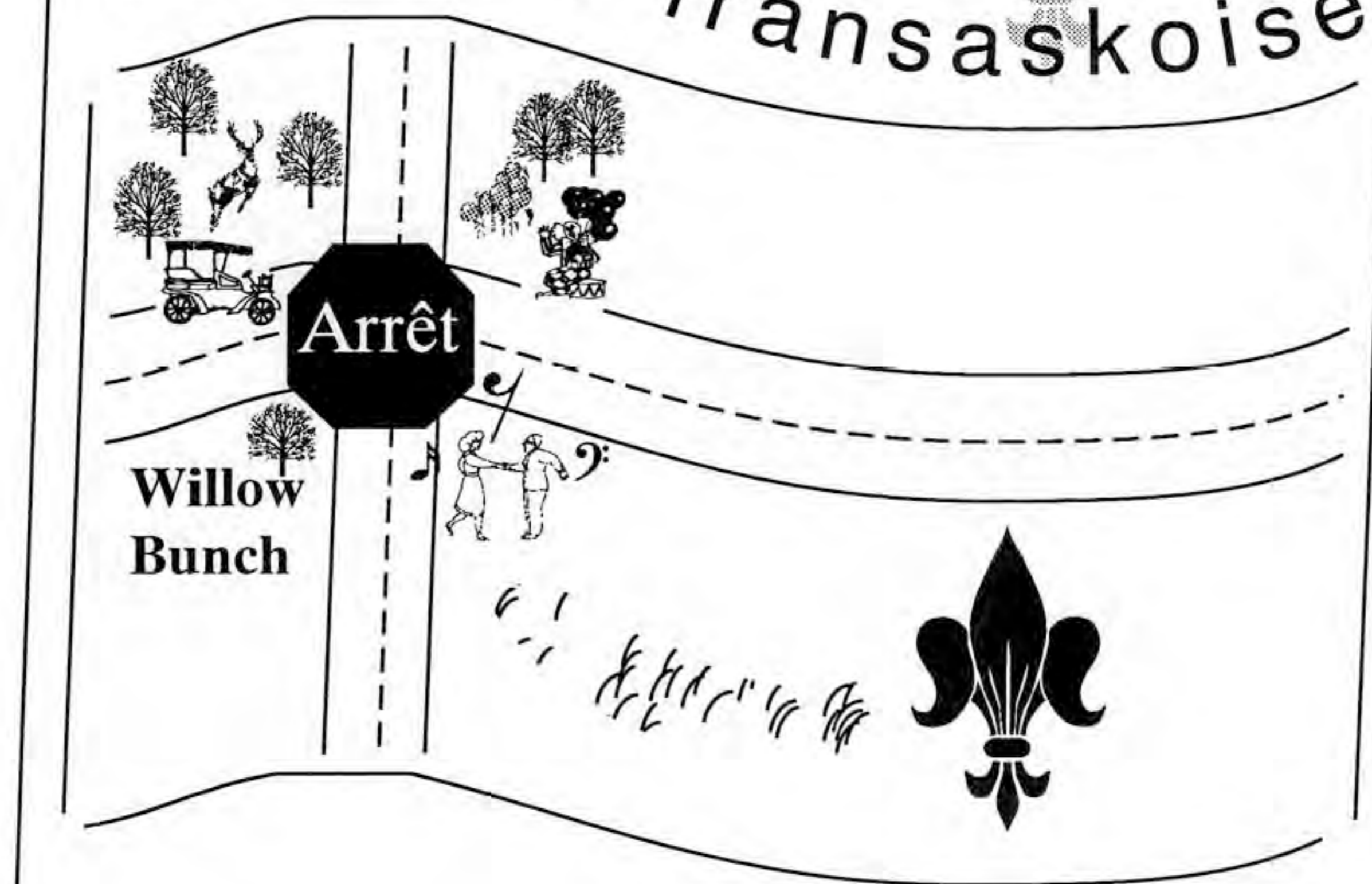
**Prix spéciaux
pour tous ceux
et celles
qui sont inscrits
à la Fête
fransaskoise**

Propriétaires:

Robert, Jocelyne, José et Reno Therrien

Bienvenue à tous et à toutes

15^e Fête fransaskoise



Reflet de la vitalité de la communauté fransaskoise



Symbole vivant de fraternité et de coopération



Rendez-vous de l'amitié, de l'entrain et du divertissement



Tradition annuelle, rassemblement de la richesse

culturelle et artistique fransaskoise



Depuis plus de 80 ans, l'Association culturelle franco-canadienne est vouée à l'essor de la communauté fransaskoise pour sa pleine participation dans la société canadienne et celle de la Saskatchewan.

2132, rue Broad, Regina, Sk. S4P 1Y5 téléphone: 569-1912 télécopieur: 781-7916

SPECTACLE



Musicien, auteur-compositeur et interprète, Michel Marchildon vous offre un spectacle dynamique de compositions originales où défilent plaines, amours, vents et ténèbres.

Michel Marchildon est natif de Zénon Park, village francophone situé au centre-est de la Saskatchewan. C'est lors d'un séjour d'études au Québec que Michel apprend à composer ses premières chansons. De retour en

Saskatchewan, il développera les outils du métier au sein du groupe *Cri de Folie*.

Michel Marchildon offers us a dynamic show where his own songs about the plains, love, the wind, and darkness will be featured. This young poet and his musicians promise to deliver a unique style of music.

Michel Marchildon is originally from Zenon Park, Saskatchewan.



WILLOW BUNCH KINSMEN

ANNUAL BEEFPIT BAR B Q
&
BEER GARDENS

FIRST WEEKEND OF AUGUST COME
TASTE OUR PIT COOKED BEEF
SATURDAY NIGHT

*WELCOME ALL VISITORS
BIENVENUE A TOUS LES VISITEURS*

**POUR QU'AU PAYS DU GÉANT BEAUPRÉ
LE SUCCÈS
DE
LA FÊTE FRANSASKOISE
SOIT IMMENSE
TOUS NOS VOEUX À LA COMMUNAUTÉ
FRANSASKOISE DE LA RÉGION
DE WILLOW BUNCH**



L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE FRANSASKOISE DE GRAVELBOURG

ET LES ASSOCIATIONS LOCALES PARTENAIRES:

- FFCF DE GRAVELBOURG
- FÉMIN'ELLES
- LES DANSEURS DE LA RIVIÈRE LA VIEILLE
- LA BOUQUINERIE GRAVEL
- LE CENTRE CULTUREL MAILLARD
- LE REGROUPEMENT DES JEUNES «MARCEL MOOR»
- L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE BEAU SOLEIL
- LA PRODUCTION DE LA PART DU LION
- LA PRÉMATERNELLE «LES PETITS RAYONS»
- LA COOPÉRATIVE ALIMENTAIRE

SPECTACLE JULIEN POULIN



Julien Poulin est originaire de Zénon Park. Il a grandi dans une famille où la musique occupait une très grande place. Il a commencé à chanter dès l'âge de 3 ans lors des soirées familiales où tout se passait en français. Julien fait carrière

Aujourd'hui, père de famille à son tour, et conscient de sa langue et de sa culture, Julien partage ses chants et sa musique avec les enfants. À l'aide de sa musique à bouche et de sa guitare, Julien leur présente un répertoire de chansons originales et traditionnelles.

Julien Poulin, originally from Zénon Park, was raised in a family where music was a part of everyday life. He started singing at the age of 3 at family gatherings and has now been in the music business for 15 years. His professional career includes performances at the Festival international de la chanson in Granby, many Fêtes fransaskoises, the Festival du Voyageur in Saint Boniface and on many radio and television programs. With his guitar and harmonica, Julien offers children a repertoire of traditional and original songs.

dans la musique et le chant depuis 15 ans. Il a participé au Festival international de la chanson de Granby, à plusieurs Fêtes fransaskoises, au Festival du Voyageur à Saint-Boniface et à plusieurs émissions de radio et de télévision.

Félicitations à la communauté
de

Willow Bunch

Bonne fin de semaine!

de la part du

Comité culturel de Zenon Park

Téléphone: 767-2440

Télécopieur: 767-2626

**JESTIN
INSURANCE
BROKERS**

2002 B - 8th St. East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 0T9

Tel. (306) 664-6603

France Duperreault

Fax: (306) 664-0086

École Monseigneur de Laval,
1601, croissant Cowan
REGINA (Saskatchewan)
S4S 4C4

Téléphone: (306) 791-7275
Télécopieur: (306) 565-2887



Personne-contacts: Madame Marilyn Magnan, directrice
Année d'ouverture: 1980
d'élèves: 240
Niveaux enseignés: De la maternelle à la 12e année

L'école Mgr de Laval est une école française. L'atmosphère et la qualité pédagogique, son identité et sa culture, permettent aux enfants et aux adolescents de découvrir leur héritage et de développer leur personnalité.

Autres services:

- prématernelle
- garderie en milieu scolaire
- programmation culturelle
- orthopédagogie et francisation
- une équipe-école assure le leadership du Projet éducatif

L'École Mgr de Laval, c'est spécial...une école à choisir!

SPECTACLE CHRISTIAN PERRON & THE NEW TIME FIDDLE BAND



Manitoba. Leur répertoire est composé de chants traditionnels de styles folk, acadien et québécois. Étant donné que les musiciens sont jeunes, il y a un bon *twist* dans la musique. Violon, piano, batterie, contre-basse et harmonica donnent à ce groupe un son personnel et passionné. Depuis 1986, ils ont participé à plusieurs festivals et événements culturels tels que: le Festival du Voyageur, le Folkorama et la Fête fransaskoise.

Christian Perron & The New Time Fiddle Band is back again this year, to the joy of all Fête fransaskoise participants. Take four young musicians from Île-des-Chênes, Manitoba, add a preference for old time fiddle songs and just a pinch of country energy and you have a blend of traditional and contemporary styles that will make you dance!

Christian Perron & The New Time Fiddle Band est une formation solide et talentueuse, composée de quatre jeunes musiciens qui sont originaires de Île-des-Chênes au



À l'occasion du 20^e anniversaire de la Commission culturelle fransaskoise et de la 15^e Fête fransaskoise, l'Association Culturelle de Bellevue Inc. désire exprimer toute sa reconnaissance et sa gratitude pour nous avoir aidé à grandir. Merci pour tous les programmes et toutes les ressources (humaines et techniques) qui aident au développement de la culture fransaskoise.

**Félicitations à la communauté de Willow Bunch!
Longue vie et grande prospérité**



L'Association des scouts du Canada
District de la Saskatchewan
201, 101, 15^e rue Est
Prince Albert, Sask.
S6V 1G1
téléphone: (306) 763-7738

**Bonne Fête à tous les Fransaskois
et à toutes les Fransaskoises!**



**Joyeux Anniversaire
à la
Commission
culturelle
fransaskoise
et à la
15^e Fête
fransaskoise!**

Association des directrices et des directeurs des écoles fransaskoises



Université de Regina

Faculté d'Éducation

Baccalauréat en éducation

VOUS DÉSIREZ VOUS PRÉPARER POUR UNE CARRIÈRE
FRUCTUEUSE COMME ENSEIGNANT(E) FRANCOPHONE?

AVEC LE BAC, C'EST DANS L'SAC!

Un programme de quatre ans entièrement en français avec séjour d'un an au Québec.
Apprenez en français. Enrichissez votre français. Vivez en français. Amusez-vous en français.
Enseignez en français.



UNE FORMATION ACADÉMIQUE ET PROFESSIONNELLE

**UN RÉPERTOIRE D'UNE CENTAINE DE COURS EN FRANÇAIS RÉPARTIS
PARMI LES DOMAINES SUIVANTS**

- ÉDUCATION PHYSIQUE
- MATHÉMATIQUES
- ÉDUCATION PRÉ-SCOLAIRE
- APPLICATIONS PÉDAGOGIQUES
DE L'ORDINATEUR
- ÉDUCATION PLEIN-AIR
- ÉDUCATION ARTISTIQUE
- SCIENCES NATURELLES
- SCIENCES HUMAINES
- FRANÇAIS LANGUE SECONDE

**DES ACTIVITÉS SOCIO-CULTURELLES EN FRANÇAIS
(THÉÂTRE, CHORALE, JOURNALISME, VIDÉO, ETC ...)**

BOURSES DISPONIBLES: ADRESSEZ VOS DEMANDES LE PLUS TÔT POSSIBLE AU:

**DIRECTEUR
BACCALURÉAT EN ÉDUCATION FRANÇAISE
FACULTÉ D'ÉDUCATION
UNIVERSITÉ DE REGINA
REGINA (SASKATCHEWAN) S4S 0A2
TÉLÉPHONE: 585-4507**

Paper recyclé
et recyclable



CENTRE SYLVAIN DE SAINT-VICTOR

Dans *L'Eau Vive* du 21 juin 1973, on pouvait lire: «Le 10e centre culturel francophone est né! Cela signifierait-il qu'une prise de conscience régionale est en formation? Je l'espère, mais il semble précaire et surtout dangereux de risquer une réponse.»¹ Ce 10e centre culturel francophone en Saskatchewan était celui de Saint-Victor, le Centre Sylvain.

C'est à l'automne de 1972 qu'avait germé l'idée d'établir un centre culturel dans la petite communauté fransaskoise de Saint-Victor. Roger Lalonde, alors directeur général de la compagnie d'assurance-vie, La Familiale, et président de l'ACFC est celui qui a proposé cette idée aux gens de la région. «M. Roger Lalonde a tenu la première réunion à St-Victor le 15 janvier 1973, avec la participation de 23 personnes. Il fut décidé d'organiser un centre culturel de langue française pour la municipalité de St-Victor et des environs.»²

Au début, le Centre Sylvain de Saint-Victor regroupait aussi les francophones des communautés avoisinantes: Willow Bunch, Scout Lake, Lisieux, Verwood et Assiniboia. Ce n'est qu'en 1992 qu'un autre centre culturel est fondé dans la région, soit à Willow Bunch.

Dès la première année, les membres du Centre Sylvain ont commencé les travaux d'aménagement pour transformer la vieille école en centre culturel, grâce à une subvention de 4 550 \$ du Secrétariat d'État. L'ouverture du centre a lieu le 1er juin 1973.

Depuis sa fondation, le Centre Sylvain a organisé une multitude d'activités socio-culturelles: un spectacle de Gérald Paquin et des 100 Noms du

Manitoba en 1974, le spectacle de la famille Labossière de Regina en 1978, le premier tournoi de golf de l'AGAF en 1980, la 4e Fête fransaskoise en 1983 et les spectacles du groupe Folle Avoine et des Alouettes du Collège Mathieu en 1985.

En 1988, le Centre Sylvain s'est lancé dans l'entreprise touristique et a adopté le thème «Le Beau Village» pour Saint-Victor. L'année suivante, le Centre Sylvain a organisé les fêtes pour célébrer le 75e anniversaire du village.

En 1974, le Centre Sylvain de Saint-Victor avait été un des membres fondateurs de la Commission culturelle de la Saskatchewan. Aujourd'hui, la communauté de Saint-Victor est heureuse de se joindre au comité organisateur de la 15e Fête fransaskoise pour aider à célébrer le 20e anniversaire de la Commission culturelle fransaskoise. Une série d'activités sont prévues pour le dimanche 31 juillet dans «Le Beau Village» de Saint-Victor.

le dimanche 31 juillet

- | | |
|---------|--|
| 10 h 30 | Messe et ouverture officielle du musée |
| 11 h 30 | Brunch |
| 13 h | Visites des petroglyphes |
| 15 h | Thé, café et vin et fromage |
| 17 h | Souper avec chants, etc. |

¹ «Le 10e Centre culturel», *L'Eau Vive*, le 21 juin 1973, p. 6.

² «Centre Sylvain de St-Victor», *La Culture*, septembre 1984, p.2.



ACPF

téléphone (306) 953-6451

L'Association coopérative du préscolaire francophone

#203 - 101 15e rue Est
Prince Albert (Saskatchewan)
S6V 1G1

(306) 953-6458
1-800-265-9277

CRÉPE

Le Centre de ressources éducatives à la petite enfance



AGENCES
THERRIEN
AGENCIES

- Auto
- Commerce
- Grêle
- Maison
- Ferme
- Licence

Assurance Générale
Robert et Jocelyne Therrien
propriétaires

C.P. 190 WillowBunch, Sk. S0H 4K0
Rés: 473-2800
Bur: 473-2401
Télécopieur: 473-2324



COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES • OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

Besoin de renseignements sur les
langues officielles du Canada?
Composez 1-800-665-8731
Commissariat aux langues officielles
Région Manitoba / Saskatchewan
131, boulevard Provencher, bureau 200
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G2

HOMETOWN
INSURANCE BROKERS
LALONDE INSURANCE

- Maison
- Auto
- Commerce
- Ferme

Assurance générale
Robert Lalonde, directeur

C.P. 285 Vonda, Sask. S0K 4N0
sans frais à Saskatoon, 258-2134

Sinfonia

Pour tous vos voyages appelez les spécialistes en Saskatchewan depuis plus de 30 ans, que ce soit pour les vacances, les affaires, les voyages de groupe ou les voyages sportifs.

Réservez et on vous répondra en français.

Sinfonia Travel Ltd
Midtown Plaza
Saskatoon (Saskatchewan)
Téléphone: 652-1272
ou 1-800-661-6961

Félicitations!

Félicitations à la Commission culturelle francophone pour avoir parrainé et organisé la 15e Fête francophone. Félicitations également à l'occasion de son 20e anniversaire d'existence.

À tous les Fransaskois et Fransaskoises, je souhaite de bonnes retrouvailles!



Ministère de l'Éducation,
de la Formation
et de l'Emploi
de la Saskatchewan

Collège Mathieu

***La tradition se continue...
Dirigeons-nous vers la vallée du géant Beaupré
et vivons cette 15e Fête fransaskoise dans la joie!***

**Collège Mathieu
Centre fransaskois d'éducation
76 ans déjà!**



Vous vous intéressez à la seule et unique école secondaire (8e à la 12e année) privée française et catholique de l'Ouest canadien et des Territoires? Composez le (306) 648-3105.

Renseignez-vous sur l'éducation postsecondaire, la formation sur mesure, la formation continue, l'alphabétisation/la réappropriation de la langue, l'éducation à distance et la formation professionnelle en composant le (306) 648-3129.

SFEA
Service
fransaskois
d'éducation
des adultes



Vous désirez faire usage d'aides à l'enseignement, de vidéos, de livres, de cassettes et des produits de diffusion RES-O - ONF - ACIDI? Composez le (306) 648-2240 ou le 1-800-663-5436.

Le Lien - Centre fransaskois de ressources culturelles et pédagogiques

***Félicitations à la Commission culturelle fransaskoise
pour ses 20 ans de services au développement de la
culture auprès de la communauté fransaskoise***

***Bravo Willow Bunch!
Allons se détendre à l'ombre de la «talle des saules».***

FESTIVAL JEUNESSE

L'ORGANISATION
DE LA



SALUT LES FRANSASKOIS!

1990 - Lac Miquelon	250 personnes
1991 - Cold Lake	350 personnes
1992 - Peace River	2 500 personnes
1993 - Legal	4 200 personnes
1994 - Plamondon + de	5 000 personnes



1995 - Edmonton

Dans le cadre du 200^{ième} anniversaire de Fort Edmonton, LA FÊTE FRANCO-ALBERTAINE VOUS invite à sa 6^{ième} édition, à Edmonton, en juillet 1995!

JEAN-MARIE MICHAUD



Photo: CCF

Originaire de Chicoutimi, Jean-Marie est un artiste dans plusieurs disciplines: il est sculpteur, peintre, et metteur en scène. Depuis son enfance, il possède en lui l'amour et le sens du design; écolier, il crée des décors de théâtre. Il obtient un Bac en psychologie et suit des cours d'architecture pendant deux ans. Finalement, il entre au *Emily Carr College of Art and Design* pour s'installer à la sculpture.

Tous les enfants sont invités à participer aux ateliers de Jean-Marie Michaud où l'on va fabriquer des masques, peindre des T-shirts et confectionner un Géant Beaupré!

Jean-Marie Michaud, originally from Chicoutimi (Quebec), is a sculptor, painter, and producer. Although he has always had a love for art, he obtained a B.A. in psychology and studied architecture before going to the Emily Carr College of Art and Design.

All children are invited to join in the workshops offered by Jean-Marie. The participants will make masks, paint their own T-shirts, and help concoct a Géant Beaupré!



Photo: CCF

Masques fabriqués séchant dehors lors de la 14^e Fête fransaskoise à Gravelbourg

KILOMÉTRAGE DE WILLOW BUNCH À

Albertville	536 km	Prince Albert.....	479 km
Assiniboia	43 km	Prud'homme	388 km
Bellegarde	350 km	Regina.....	185 km
Bellevue	442 km	Saskatoon	349 km
Debden.....	537 km	Shellbrook	544 km
Domrémy	433 km	St-Brieux	465 km
Estevan	239 km	St-Denis	379 km
Ferland	100 km	St-Front	422 km
Gravelbourg	106 km	St-Louis	446 km
La Ronge	717 km	St-Victor	15 km
Léoville	553 km	Swift Current	241 km
Lloydminster.....	649 km	Vonda.....	405 km
Moose Jaw	123 km	Weyburn.....	152 km
North Battleford	542 km	Zenon Park.....	587 km
Ponteix	155 km		

Ville de Willow Bunch



**Bienvenue à tous nos visiteurs !
Nous vous souhaitons une
bonne Fête fransaskoise**

*Nous vous invitons aussi à venir célébrer
notre 125e anniversaire,
l'an prochain, du 4 au 7 août.
Venez visiter notre beau village
dans les talles de saules et voir
tout ce que l'on peut vous offrir.*

Eugene Lesperance, maire



Fédération des Aînés Fransaskois

440, 2e Ave Nord Suite 203
Saskatoon Sk. S7K 2C3
Tél: (306) 653-7442 Téléc: 653-3987

À tous, une GÉANTE de belle fête!

N'oubliez pas notre Épluchette annuelle
le 28 août à la Ferme Champêtre de St-Denis

Bienvenue à tous les aîné(e)s et ami(e)s

**ACTION
Graphics**



Serving All Your Printing Requirements

1601 McAra St., Regina, Sask. S4N 6H4

John Yewman Ph: 565-3338 Fax: 359-8244

Unisource Canada aimerait souhaiter un joyeux 20^e anniversaire à la Commission culturelle fransaskoise et une joyeuse 15^e Fête fransaskoise à tous les Fransaskois et Fransaskoises.

unisource

Unisource Canada, la compagnie de papier de l'avenir, offre une grande variété de produits à prix plus que raisonnables. Unisource Canada est le plus vaste réseau de papier de première qualité, de provisions graphiques et de produits industriels à travers le pays.

C'est notre affaire d'améliorer **vos** affaires.



Jerry Flegel
Sales Manager

President's Club

642 Henderson Drive
Regina, Saskatchewan S4N 5X3
(306) 721-4066 or 1-800-667-8173
Fax (306) 721-8022



LANIER

formerly **HARRIS/3M**



**PHILIPPON CONSTRUCTION
& BUILDING SUPPLIES**

PHONE 473-2246
BOX 194 - WILLOW BUNCH, SASK. S0H 4K0

DENNIS PHILIPPON
RES: 473-2462

ROGER PHILIPPON
RES: 473-2370



ASSINIBOIA CO-OPERATIVE ASSOCIATION LIMITED

«**DESSERT LE SUD DE LA SASKATCHEWAN DEPUIS 55 ANS**»

**Centre
d'achats
642-4702**

**Station de
Service
642-4434**

**Pharmacie
642-4766**

**Quincaillerie
642-5944**

**Livraison
d'essence
642-4425**

**Willow
Bunch
473-2202**

Bureau: 642-3347

Télécopieur: 642-3390



CO-OPS

BÂTISSONS L'AVENIR ENSEMBLE



Gabriel

Construction Ltd.

234 - 11e avenue Est

Regina (Saskatchewan)

S4N 6G8

Téléphone: (306) 757-1399

Gabriel Grenier Télécopieur: (306) 565-2821

MAURICE SOULODRE
ARCHITECT LTD

MAURICE SOULODRE
B.A., B.Ec., M.Arch., MRAIC

1201 WALPOLE AVE
SASKATOON, SK S7H 2X2

TEL (306) 955-0333
FAX (306) 955-0549

Félicitations • Congratulations
Willow Bunch



à l'occasion de la
15e Fête fransaskoise



de la part de la

TRIBUNE

HEBDOMADAIRE DE GRAVELBOURG ET REGION:
Weekly newspaper serving Gravelbourg, Lafèche, Ponteix and
surrounding communities. Call 648-3479



**Saskatchewan Organization for Heritage
Languages Inc. (SOHL)**
congratulates
La Commission Culturelle Fransaskoise
on its 20th anniversary.

We are proud to be your partner in serving the cultural
community of Saskatchewan.

SOHL ... "promoting and enhancing language
programs in Saskatchewan"

For information call (306) 780-9275



ROSCO'S AUTO BODY

ALL INSURANCE CLAIMS HONORED
GLASS INSTALLATION

GERALD RONDEAU
PROP.

PHONE (306) 473-2322

BOX 275 - S0H 4K0
WILLOW BUNCH, SASK.

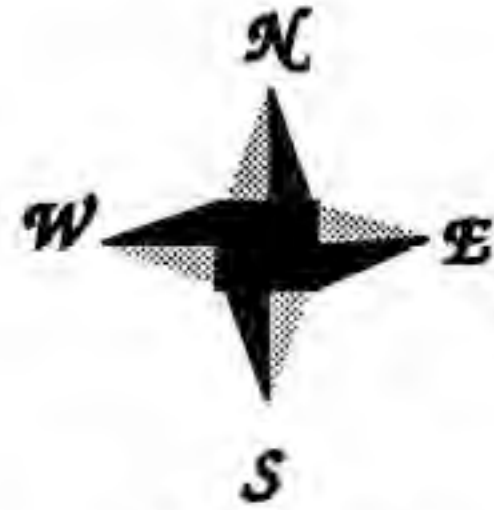
WELCOME

TO THE
15TH FÊTE FRANSASKOISE



ASSINIBOIA CREDIT UNION LTD.
WILLOW BUNCH BRANCH

CARTE DU SITE




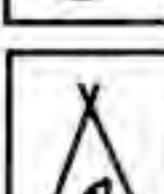


- 1 - PISCINE / TENNIS
- 2 - L'ÉGLISE ET LA SALLE PAROISSIALE SAINT-IGNACE
- 3 - MUSÉE / CENTRE CULTUREL TALLE DE SAULES / GARDERIE
- 4 - KIOSQUES (écoles)
- 5 - RETROUVAILLES AÎNÉS
- 6 - MINI GOLF
- 7 - FOIRE THÉÂTRALE
- 8 - SITE CENTRAL
- 9 - CAMPING (pour jeunes et adultes)
- 10 - CENTRE CHEZ NOUS CENTER

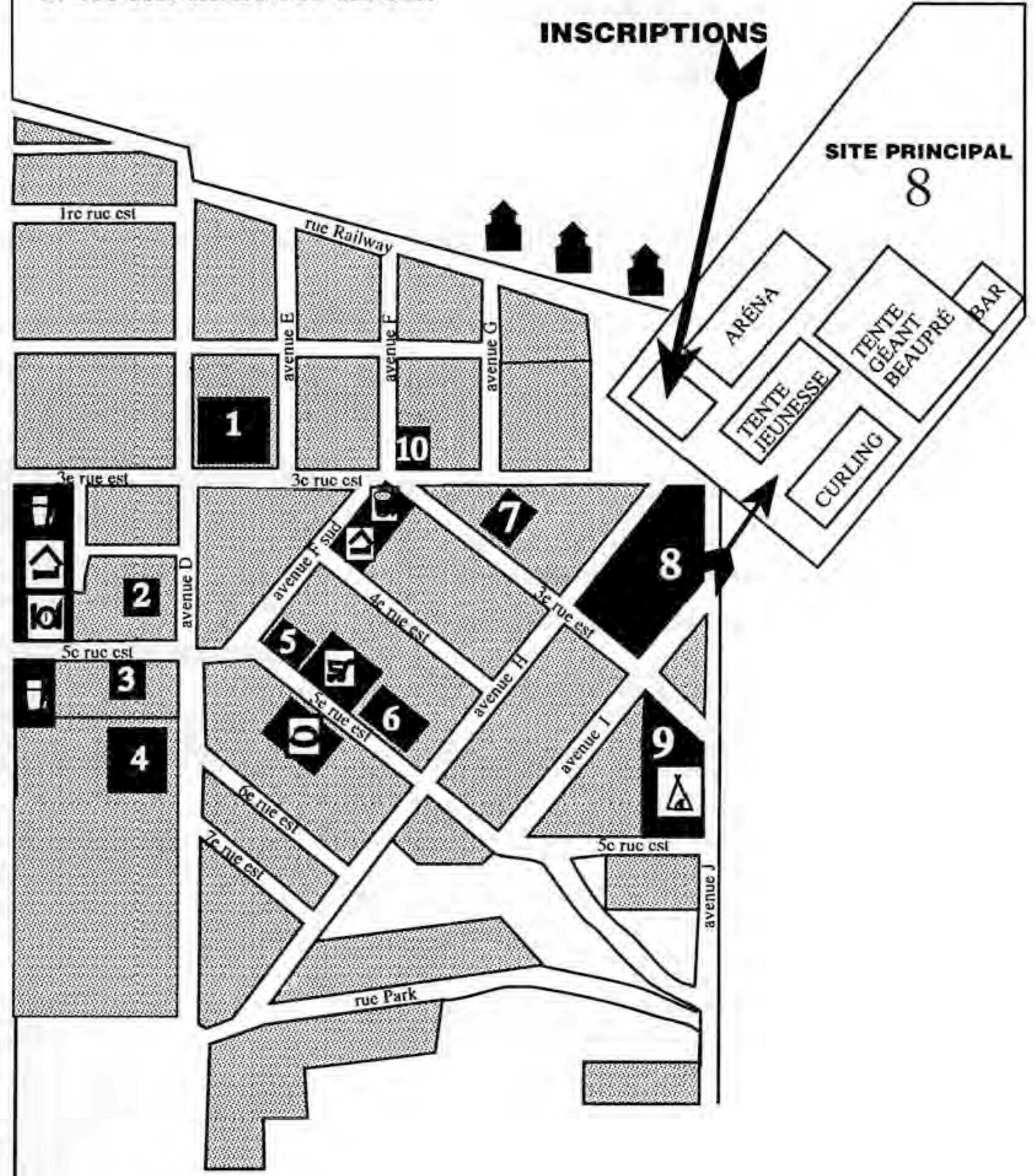
REGINA ↑

INSCRIPTIONS

SITE PRINCIPAL
8

-  ESSENCE
-  ÉPICERIE
-  HÉBERGEMENT
-  RESTAURANT LICENCIÉ
-  RESTAURANT SANS ALCOOL
-  BREUVAGES
-  CAMPING
-  CAFÉ

AUTOROUTE # 36



← Parc Jean-Louis Légaré

HORAIRE

HEURE	ACTIVITÉS	ENDROIT
Vendredi, le 29 juillet 1994		
12 h	Inscription	Tente d'inscription
18 h à 22 h	Sports et loisirs libres	Terrain de jeux
	Expositions et kiosques- SALON DU LIVRE	Gymnase
18 h à 24 h	Cantine	Patinoire
19 h à 21 h	Retrouvailles	Tente Géant Beaupré
19 h à 1 h	Bar	Tente Géant Beaupré
19 h 30 à 22 h 30	La foire théâtrale fransaskoise -Acte II	Salle Kinsman
20 h à h 30	Garderie	Centre culturel Talle de Saules
20 h à 21 h	Michel Marchildon et les derniers bisons	Tente Géant Beaupré
21 h à 24 h	Soirée dansante avec Crystal Plamondon	Tente Géant Beaupré
24 h à 1 h	Retrouvailles	Tente Géant Beaupré
Samedi, le 30 juillet 1994		
9 h à 21 h	Inscription	Tente d'inscription
9 h	Sports et loisirs	Terrain de jeux
	Tournoi de balle molle	
	Retrouvailles des aînés	Hills of Home
9 h à 17 h	Festival jeunesse	Tente Jean-Louis Légaré
9 h à 20 h	Expositions et kiosques - SALON DU LIVRE	Gymnase
10 h30 à 11 h	Cérémonie d'ouverture officielle	Tente Géant Beaupré
11 h à 21 h	Cantine	Patinoire
11 h à 12 h 30	Déjeuner aux crêpes	Salle Paroissiale
12 h à 17 h	Bar	Tente Géant Beaupré
14 h à 22 h	La foire théâtrale fransaskoise - Acte II	Salle Kinsman
13 h à 17 h	Le Country de chez nous	Tente Géant Beaupré
17 h à 19 h	Souper au boeuf BBQ souterrain	Salle Paroissiale
19 h à 1 h	Bar	Tente Géant Beaupré
20 h à 0 h 30	Garderie	Centre culturel Talle de Saules
20 h 30	GRAND SPECTACLE AVEC «SUROÏT»	Tente Géant Beaupré
24 h 30 à 2 h 30	Danse de fin de soirée avec «Vagabond» (collaboration de l'A.J.F.)	Tente Jean-Louis Légaré
Dimanche, le 31 juillet 1994		
10 h 30	Célébrations du 20 ^e anniversaire du Centre Sylvain de St. Victor (voir p. 33 du cahier souvenir)	St. Victor
11 h à 12 h	Messe commémorative	Église de St. Ignace
12 h 30 à 14 h	Chuck wagon brunch	Salle Paroissiale
12 h à 18 h	Expositions et kiosques - SALON DU LIVRE	Gymnase
12 h 30 à 23 h	Cantine	Patinoire
12 h 30	Retrouvailles des aînés	Hills of Home
	Reprise du tournoi de balle molle	Terrain de Jeux
12 h 30 à 24 h	Bar	Tente Géant Beaupré
13 h à 17 h	Le Country de chez nous	Tente Géant Beaupré
13 h à 17 h	Festival jeunesse	Tente Jean-Louis Légaré
17 h à 20 h	La foire théâtrale fransaskoise - Acte II	Salle Kinsman
17 h à 19 h	Souper	Salle Paroissiale
20 h à 0 h 30	Garderie	Centre culturel Talle de Saules
21 h à 1 h	Soirée de célébration du 20^e ANNIVERSAIRE DE LA COMMISSION CULTURELLE FRANSASKOISE avec Mama B. et Les Bons Temps Playboys avec invités spéciaux	Tente Géant Beaupré
Lundi, le 1er août 1994		
9 h à 13 h	Cantine	Patinoire
11 h à 11h30	Cérémonie de clôture officielle	Tente Géant Beaupré
12 h à 18 h	Démontage et nettoyage des installations	

SALON DU LIVRE '94

LE PARADIS AUDIOVISUEL

LA BOUQUINERIE GRAVEL

vous invite à visiter

son

SALON DU LIVRE '94

à l'occasion de la
15^e Fête fransaskoise
à Willow Bunch

Des produits culturels en français pour votre plaisir.

Livres • vidéos • audios • musiques • jeux • articles religieux • cartes •
bandes dessinées • sirop d'érables, etc

Heures d'ouverture du Salon:

vendredi: 18 h à 21 h
samedi: 9 h à 18 h
dimanche: 13 h à 17 h 30

Heures de conte:

samedi 11 h à 11 h 30
14 h à 14 h 30
dimanche 14 h à 14 h 30
16 h à 16 h 30

Nouveauté:

**Pionnier de l'Ouest canadien
Aristide raconte.....15,95 \$**

